

ALSACE, BADE-WÜRTEMBERG,
LORRAINE, LUXEMBOURG, SARRE,
BÂLE, FRANCHE-COMTÉ, BOURGOGNE,
CHAMPAGNE-ARDENNE



MARCHÉS
CONCERTS
ANIMATIONS

L'AGENDA DE

Noël

2018

Weihnachts

KALENDER

MÄRKTE
KONZERTE
ANIMATIONEN



ELSASS, BADEN-WÜRTTEMBERG,
LOTHRINGEN, LUXEMBURG, SAARLAND,
BASEL, FRANCHE-COMTÉ, BURGUND,
CHAMPAGNE-ARDENNE



❄ • ALSACE • ❄

Marchés de Noël

Étoffées – Mulhouse

La cité est placée sous le signe de la fée Filomée : grande roue, marché traditionnel, gâteaux charmeurs et plus de 90 boutiques où l'on trouve la très belle étoffe de Noël 2018.

Jusqu'au 27/12

☛ etoffeeries.fr

Strasbourg

Depuis 1570, la capitale alsacienne vit une véritable histoire d'amour avec Noël : plus de 300 chalets sont répartis sur une dizaine de sites (dont le légendaire *Christkindelsmärik*), tous regroupés sur la Grande Île, avec pour invité d'honneur La Finlande. Notre coup de cœur ? Le Off de Noël (jusqu'au 24/12, place Grimmeissen) avec ses produits éthiques, responsables, originaux et son parcours de street art.

Jusqu'au 30/12

☛ noel.strasbourg.eu

Colmar

Six marchés de Noël et une ville décorée comme dans un conte de fées. Partout où le regard se pose, ce ne sont que des vitrines et maisons ornées, des successions de rues et de ruelles animées où se mêlent odeurs d'orange et de cannelle.

Jusqu'au 30/12

☛ noel-colmar.com

Haguenau

Dans la cité qui est le berceau des crèches en Alsace (première mention en 1420) est blotti un charmant marché. Notre coup de cœur ? Une exposition dédiée à la crèche de Naples (Espace Saint-Martin).

Jusqu'au 30/12

☛ noel.haguenau.fr

Sélestat

Dans la ville qui a inventé le sapin de Noël en 1521, est proposé un parcours en treize étapes avec notamment un très beau jardin éphémère (place du Marché aux Choux).

Jusqu'au 06/01

☛ ville-selestat.fr

Eguisheim

Un marché traditionnel dans un village viticole avec des visites de caves où sont expliqués les accords délicats entre mets de Noël et vins.

30/11-23/12

☛ ot-eguisheim.fr

Kaysersberg

Un Noël authentique dans le Village préféré des français 2017. Cerise sur le gâteau, l'exposition *Crèches et sapins de Noël d'ici et d'ailleurs* (jusqu'au 06/01, Salle de l'Arsenal).

30/11-23/12 (vendredi à dimanche)

☛ noel-a-kaysersberg.com

Wissembourg

Parmi les événements à ne pas manquer, le défilé nocturne de Hans Trapp et du Christkindel (23/12) et la randonnée au Château de Hans Trapp (27 & 30/12).

01-23/12 (week-end)

☛ ot-wissembourg.fr

Rêvez Noël à Obernai

Loin de la foule des grandes villes, au cœur du Pays du Sapin, Obernai, mise sur l'authenticité et la convivialité.

01/12-02/01

☛ tourisme-obernai.fr

Marché de Noël médiéval de Ribeauvillé

Une plongée dans le Moyen-Âge dans la cité des ménestriers.

08 & 09, 15 & 16/12

☛ ribeauville-riquewihr.com

OPÉRA-THÉÂTRE DE
METZ MÉTROPOLÉ
21/12 → 01/01

© P. Gisselbrecht / Opéra-Théâtre de Metz Métropole



AU PAYS DES MERVEILLES

Ambiance festive avec le Ballet de l'Opéra-Théâtre de Metz Métropole qui propose un charmant **Casse-noisette** (21/12-01/01) chorégraphié par Laurence Bolsinger-May. Classe et bondissante, cette production donne une très belle vision du ballet de Tchaïkovski débutant durant une très classique veillée de Noël, chez les Silberhaus. Ensuite s'ouvrent les portes du merveilleux... (R.Z.)

IM WUNDERLAND

Eine festliche Stimmung mit dem Ballet de l'Opéra-Théâtre de Metz Métropole, das einen charmanten **Nussknacker** (21.12.-01.01.) von der Choreographin Laurence Bolsinger-May präsentiert. Voller Klasse und Sprünge zeigt die Präsentation eine schöne Vision von Tschaikowskis Ballett, das an einem klassischen Weihnachtsabend bei der Familie Silberhaus beginnt. Und dann öffnen sich die Türen zum Wunderbaren...

opera.metzmetropole.fr

HAGUENAU

→ 30/12



Événements

Le Château en habits de fête

La cuisine médiévale est mise en ambiance autour des recettes de pain d'épices tandis que, dans la salle des fêtes, la vaisselle impériale est présentée.

Jusqu'au 05/01, Château du Haut-Koenigsbourg

☛ haut-koenigsbourg.fr

Écomusée d'Alsace

Immersion totale avec les habitants d'un village alsacien du début du XX^e siècle. On craque pour l'initiation à la confection des *Winachtsbredalas*.

Jusqu'au 06/01

☛ ecomusee.alsace

Les Noëlies

Pour la 16^e édition de l'événement sont présentés le Sentier des Crèches d'Alsace (une quarantaine d'étapes du Nord au Sud de la région) et plus de 20 concerts gratuits !

30/11-23/12

☛ noelies.com

Noël Bleu

Cette 10^e édition fait la part belle aux spectacles de rue. Laissez-vous surprendre et émerveiller par les rendez-vous des compagnies de théâtre invitées. Sur les thématiques des marionnettes et des automates, les spectateurs voyageront dans un monde imaginaire plein de poésie.

30/11-06/01, Guebwiller

☛ ville-guebwiller.fr

Noëls d'ici et d'ailleurs

Venez chanter des chants de Noël traditionnels en français, anglais et allemand avec les artistes de l'Opéra Studio !

04/12 (12h30), Théâtre municipal (Colmar)

07/12 (14h30), Espace Django (Strasbourg)

☛ operationaldurhin.eu

Paye ton Noël

12^e édition de cette manifestation qui accueille groupes, DJs et compagnies qui se partageront la scène dans différents lieux pour un autre Noël !

01-15/12, Strasbourg

☛ pelpass.net

Les Fenêtres de l'Avent

C'est la 18^e édition de cette attachante manifestation : 24 soirs de cadeaux, de surprises, de rêves, sont offerts à ceux qui viennent. 24 soirs de spectacles gratuits !

01-24/12, Uffholtz

☛ 24fenetres.fr

Noël au Jardin

Entre rêves et magie, un parcours féerique en plein cœur des jardins étincellants avec pour thème "Dorothy et le Magicien", conte inspiré de l'histoire du *Magicien d'Oz*.

01-30/12, Parc de Wesserling (Husseren-Wesserling)

☛ parc-wesserling.fr

Sentier de Noël du Silberwald

Une randonnée au pays des gnomes de la Vallée, les *zwarikalas* (travaillant dans les mines d'argent) en 26 stations.

09/12-07/01, Stosswihr

☛ vallee-munster.eu

Concert de l'Avent

Un programme surprise axé autour du

QUEL CIRQUE !

Les fauves de la superstar des dompteurs Alexander Lacey, la roue de tous les dangers des Duffy Brothers, les éléphants savants d'Erwin Frankello, le clown le plus drôle de la galaxie Mr. Lorenz ou encore les patineurs de l'extrême du Duo Medini : voilà quelques éclats de la programmation du 23^e **Cirque de Noël d'Offenbourg** (19/12-06/01). Accueillant chaque année plus de 40 000 spectateurs, la manifestation est devenue un must ! (S.Q.)

WAS FÜR EIN ZIRKUS!

Die Raubkatzen des Superstars unter den Dompteuren, Alexander Lacey, das gefährliche Rad der Duffy Brothers, die weisen Elephanten von Erwin Frankello, Mr. Lorenz, der lustigste Clown der Galaxie oder auch die Extrem-Rollschuhfahrer des Duos Medini: Das sind nur einige der Höhepunkte des 23. **Offenburger Weihnachtscircus** (19.12.-06.01.). Die Veranstaltung, die jedes Jahr mehr als 40 000 Zuschauer anzieht, ist unumgänglich geworden!

Messeplatz (Offenbourg)

offenburger-weihnachtscircus.de



The Duffys

chant avec la Philharmonie de Poche et la Maîtrise Sainte-Philomène, pour un moment de bonheur musical.

16/12 (11h), Théâtre (Haguenau)

☛ relais-culturel-haguenau.com

Concert de Noël

L'OPS propose l'*Oratorio de Noël* de Bach.

20/12 (20h), PMC (Strasbourg)

☛ philharmonique-strasbourg.eu

A Christmas Gallery

Les Petits Chanteurs de Strasbourg se retrouvent sur la scène pour une promenade musicale faite de chants traditionnels et récents.

22/12 (11h), Opéra (Strasbourg)

☛ operationaldurhin.eu

Concert de Nouvel An

L'Orchestre symphonique de Mulhouse donne des œuvres françaises de Berlioz, Waldteufel, Gounod... sous la baguette de son directeur musical, Jacques Lacombe.

01/01 (17h), La Filature (Mulhouse)

05/01 (17h), L'Aronde (Riedisheim)

☛ orchestre-mulhouse.fr

❄ • ELSASS • ❄

Weihnachtsmärkte

Étofféeries – Mulhouse

Die Stadt steht im Zeichen der Fee Filomée: Riesenrad, traditioneller Markt, Süßes und mehr als 90 Boutiquen, in denen man den Weihnachtsstoff 2018 findet.

Bis zum 27.12.

☛ etofferies.fr

Straßburger Weihnachtsmarkt

Seit 1570 pflegt die elsässische Hauptstadt eine wahre Liebesbeziehung zu Weihnachten: mehr als 300 Hütten auf zehn Plätzen (darunter der legendäre Christkindelsmärik), alle auf der Grande Île, mit Finnland als Gastland. Das Off de Noël (bis 24.12., place Grimmeisen) mit ethischen, nachhaltigen und originellen Produkten und sein Street-artparcours.

Bis zum 30.12.

☛ noel.strasbourg.eu

Colmar

Sechs Weihnachtsmärkte in einer märchenhaft dekorierten Stadt. Wo

der Blick auch hinschweift, sieht man dekorierte Vitrinen und Häuser, animierte Straßen und Gassen in denen sich Gerüche von Zimt und Orange vermischen.

Bis zum 30.12.

☛ noel-colmar.com

Haguenau

In der Stadt, die die Wiege der Krippe im Elsass ist (erste Erwähnung 1420) findet man einen charmanten Markt. Unser Favorit? Eine Krippenausstellung (Espace Saint-Martin).

Bis zum 30.12.

☛ noelaghaguenau.fr

Sélestat

In der Stadt, die 1521 den Weihnachtsbaum erfunden hat, wird ein Parcours mit dreizehn Etappen vorgestellt, darunter ein sehr schöner Garten (place du Marché aux Choux).

Bis zum 06.01.

☛ ville-selestat.fr

Eguisheim

Ein traditioneller Markt in einem Weindorf mit Kellerbesichtigungen, bei denen man alles über die perfekten Akkorde zwischen Wein und dem

Festmahl lernt.

30.11.-23.12.

☛ ot-eguisheim.fr

Kaysersberg

Ein authentisches Weihnachten im Lieblingsdorf der Franzosen 2017. Die Ausstellung *Krippen und Weihnachtsbäume von hier und dort* (bis zum 06.01.2019, Salle de l'Arsenal) ist das i-Tüpfelchen.

30.11.-23.12. (freitags bis sonntags)

☛ noel-a-kaysersberg.com

Wissembourg

Zu den Ereignissen, die man nicht verpassen darf, gehört der nächtliche Umzug mit Hans Trapp und dem Christkindel (23.12.) und die Wanderung zum Schloss von Hans Trapp (27. & 30.12.).

01.-23.12. (an den Wochenenden)

☛ ot-wissembourg.fr

Weihnachten träumen in Obernai

Weit entfernt von den großen Städten im Herzen des Tannenbaulandes, setzt Obernai auf Authentizität und Geselligkeit.

01.12.-02.01.

☛ tourisme-obernai.fr

Mittelalterlicher Weihnachtsmarkt Ribeauvillé

Ein Sprung ins Mittelalter in der Stadt der Dorfmusikanten.

08. & 09., 15. & 16.12.

☛ ribeauville-riquewihr.com

Ereignisse

Das Schloss im Festtagskleid

Die mittelalterliche Küche rund um Lebkuchenrezepte und eine Präsentation von kaiserlichem Geschirr im Festsaal.

Bis zum 05.01., Château du Haut-Koenigsbourg

☛ haut-koenigsbourg.fr

Écomusée d'Alsace

Eintauchen in die Welt der Bewohner eines elsässischen Dorfes Anfang des 20. Jahrhunderts. Einen Höhepunkt stellt die Herstellung von *Winachtsb-redalas* dar.

Bis zum 06.01.

☛ ecomusee.alsace

Les Noëlies

Zum 16. Mal werden der Elsässische Krippenweg (fast vierzig Etappen vom Norden bis zum Süden der Region) und mehr als 20 kostenlose Konzerte präsentiert!

30.11.-23.12.

☛ noelies.com

Blaue Weihnacht

Traum. Märchen. Magie... Diese 10. Auflage stellt Straßenspektakel in den Fokus. Lassen Sie sich von den Auführungen der eingeladenen Theatergruppen überraschen und begeistern. Zu den Thematiken der Marionetten

und Automaten reisen die Zuschauer in eine Traumwelt voller Überraschungen und Poesie.

30.11.-06.01., Guebwiller

☛ ville-guebwiller.fr

Weihnachten von hier und da

Singen Sie traditionelle französische, englische und deutsche Weihnachtslieder mit den wunderbaren Künstlern der Oper Studio!

04.12. (12h30), Théâtre municipal (Colmar)

07.12. (14h30), Espace Django (Strasbourg)

☛ operanationaldurhin.eu



© R. Letscher

CONTES DE CRISTAL

Un Noël de contes de fées : voilà comment pourrait être résumé *Happy crystal* (29/11-06/01) où sont évoquées – grâce à de charmantes saynètes dans lesquelles scintille la matière magnifiée par René Lalique – Blanche-Neige, la Petite Sirène ou encore Cendrillon. Tous les samedis à 16h, un conte sera de plus lu, tandis qu'un calendrier de l'Avent (01.-24/12) sera ouvert chaque jour par un visiteur... qui repartira avec un petit cadeau. (S.Q.)

KRISTALLMÄRCHEN

Ein märchenhaftes Weihnachten: So könnte man *Happy crystal* (29.11.-06.01.) zusammenfassen, das – anhand von charmanten Szenen in denen das wunderbare Material von René Lalique funkelt – Schneewittchen, die kleine Meerjungfrau oder auch Aschenputtel zeigt. Jeden Samstag ab 16 Uhr wird außerdem ein Märchen vorgelesen, während der Adventskalender (01.-24.12.) jeden Tag von einem Besucher geöffnet wird... der mit einem Geschenk nach Hause geht.

musee-lalique.com



BELFORT
08/12 → 06/01

© Benoît Grebaut

À RUGIR

En décembre, la montagne s'invite au cœur de la célèbre ville dominée par le Lion de Bartholdi. Le **Mois Givré de Belfort** (08/12-06/01) installe plus de 200 animations et ses incontournables mascottes (Givrou, ses copains P'tit Biscuit et Réno Le Renne) de la place d'Armes à celle du Marché des Vosges, transformée en pistes de luge éphémères. Cette 5^e édition festive fait la part belle aux concerts, ateliers de bricolage, maquillage, contes et, bien sûr, rencontres avec le Père Noël... Les patineurs se retrouvent place Corbis tandis que la Vieille Ville accueille le village des p'tits givrés (dédié aux 2-10 ans) avec espace de jeux en neige et jardin d'enfants (igloo, rotondo). (J.J.)

ZUM BRÜLLEN

Im Dezember lädt sich der Berg ins Herz der berühmten Stadt ein, die von Bartholdis Löwen dominiert wird. Der **Mois Givré de Belfort** (08.12.-06.01.) installiert mehr als 200 Animationen und seine unumgänglichen Maskottchen (Givroi, seine Freunde P'tit Biscuit und Réno Le Renne) von der Place d'Armes bis zu jener des Marché des Vosges, der sich in eine Schlittenbahn verwandelt. Diese festliche 5. Auflage präsentiert Konzerte, Bastelateliers, Schminken, Märchen und natürlich ein Treffen mit dem Weihnachtsmann... Die Eisläufer treffen sich auf der Place Corbis, während die Altstadt das Kinderdorf empfängt (2-10 Jahre) mit Schneespelen und einem Kindergarten (Iglus).

belfort-tourisme.com

Paye ton Noël

Die 12. Auflage dieser Veranstaltung, die Gruppen, DJs und Theaterkompanien empfängt, die sich die Bühne an verschiedenen Orten teilen. Für ein etwas anderes Weihnachten!

01.-15.12., Strasbourg

☛ pelpass.net

Adventsfenster

Die 18. Auflage dieser rührenden Veranstaltung: 24 (kostenlose) Abende mit Geschenken, Überraschungen, Träumen an 24 Terminen!

01.-24.12., Uffholtz

☛ 24fenetres.fr

Weihnachten im Garten

Zwischen Traum und Magie ein märchenhafter Parcours inmitten der beleuchteten Gärten mit dem Thema „Dorothy und der Zauberer“, nach der Erzählung *Der Zauberer von Oz*.

01.-30.12., Parc de Wasserling (Husseren-Wesserling)

☛ parc-wesserling.fr

Weihnachtsweg im Silberwald

Eine Wanderung durch den Gnomenwald der *Zwarikalas* (die in den Silberminen arbeiten) mit 26 Stationen im Münstertal.

09.12.-07.01., Stosswihr

☛ vallee-munster.eu

Adventskonzert

Ein Überraschungsprogramm rund um Gesang mit der Philharmonie de Poche und der Maîtrise Sainte-Philomène für eine Moment rein musikalischen Glücks.

16.12. (11h), Théâtre (Haguenau)

☛ relais-culturel-haguenau.com

Weihnachtskonzert

Das OPS präsentiert das Weihnachts-

oratorium von Bach.

20.12. (20h), PMC (Straßburg)

☛ philharmonique-strasbourg.eu

A Christmas Gallery

Die Kleinen Straßburger Sänger bringen einen musikalischen Spaziergang mit traditionellen und modernen Weihnachtsgesängen auf die Bühne.

22.12. (11h), Oper (Straßburg)

☛ operationaldurhin.eu

Neujahrskonzert

Das Orchestre symphonique de Mulhouse spielt französische Werke von Berlioz, Waldteufel, Gounod, etc. unter der Leitung seines musikalischen Direktors Jacques Lacombe.

01.01. (17h), La Filature (Mulhouse)

05.01. (17h), L'Aronde (Riedisheim)

☛ orchestre-mulhouse.fr

FÊTEZ NOËL EN MUSI QUE

Jeudi 20 décembre 2018 | 20h
Concert de Noël
L'étrange Noël de M. Bach

Lundi 31 décembre 2018 | 20h
Concert de la Saint-Sylvestre
Mardi 1^{er} janvier 2019 | 17h
Concert du Nouvel An
New Year in Broadway

Strasbourg,
Palais de la musique et des
congrès, Salle Érasme

Infos & Tickets: 03 68 98 68 15
philharmonique.strasbourg.eu

Communication TER Grand Est - Grafik : November 2018



**Tauchen Sie
ein in den
Weihnachts-
zauber mit den
Regionalzügen
TER!**

Bis zu
70%
Rabatt

PRESTO-KARTE FÜR REISENDE AB 26 JAHREN

Für 30 EURO erhalten Sie eine Ermäßigung von 30% auf alle TER-Fahrkarten in der Region Grand Est. Profitieren Sie am Wochenende von Ermäßigungen bis zu 70% für Sie und 3 weitere Mitreisende.

grandest.ter.sncf.com





Croquis de costume © Gabrielle Dalto

GREEK FANTASY

Quoi de mieux en période de fêtes qu'une production délirante de **La Belle Hélène** (14-23/12) d'Offenbach ? Signée Bruno Ravella, cette mise en scène qui transpose l'action à la fracture des années 1950 et 1960, quelque part en Amérique du Sud, promet. Nous voilà catapultés dans un monde oscillant entre *OSS 117*, *Tintin* et jeux télévisés. (H.L.)

Was gibt es in der wahnsinnigen Vorweihnachtszeit schöneres, als eine verrückte Produktion von **Die schöne Helene** (14.-23.12.) von Offenbach? Diese Inszenierung von Bruno Ravella versetzt die Handlung zwischen 1950 und 1960, irgendwo nach Südamerika. Er katapultiert uns in eine Welt zwischen *OSS 117*, *Tim und Struppi* und Spielschows.

opera-national-lorraine.fr

• BADE-WURTEMBERG •

Marchés de Noël

Stuttgart

Un des plus anciens marchés de Noël d'Allemagne (créé en 1692), dans une ville entièrement illuminée propose notamment un riche programme musical dans le cadre romantique de l'ancien château.

Jusqu'au 23/12

☛ stuttgarter-weihnachtsmarkt.de

Offenburg

La cité illuminée et l'odeur de vin chaud et de pains d'épices créent une ambiance de fête. Pour la première fois, la magie de l'Avent envahit aussi la Lindenplatz avec une pyramide de vin chaud et des artisans.

Jusqu'au 23/12

☛ offenburg.de

Fribourg-en-Brigau

Ce marché typique, connu pour son vaste choix en artisanat, permet de voir les artisans au travail, de confectionner sa propre bougie ou de participer à la fabrication de gâteaux de Noël. Chaque jour à 17h30 on peut écouter des musiques de l'Avent à l'Église Saint-Martin.

Jusqu'au 23/12

☛ weihnachtsmarkt.freiburg.de

Christkindelsmarkt de Karlsruhe

Une offre variée d'artisanat et de gourmandises, un train pour les enfants et la patinoire ainsi que le père Noël volant pour une ambiance des plus festives !

Jusqu'au 23/12

☛ karlsruher-christkindelsmarkt.de

Mannheim

Le marché romantique autour du Wasserturm possède un charme extraordinaire, entre un orgue-carrousel nostalgique et la pyramide de Noël qu'on peut même escalader ! Un vaste programme de concerts et spectacles anime la Friedrichsplatz.

Jusqu'au 23/12

☛ weihnachtsmarkt-mannheim.de

Baden-Baden

Un casse-noisette géant, la crèche vivante, l'exposition de crèches dans la Trinkhalle et bien sûr le traditionnel marché avec ses délices : les fêtes

s'annoncent chaleureuses dans la ville thermale !

Jusqu'au 06/01 (voir page 86)

☛ visit.baden-baden.de

Lichtblicke Lahr

La ville de Lahr émerveille ses visiteurs avec des milliers de lumières formant des motifs féeriques, des centaines de sapins décorés, mais aussi une crèche vivante.

01-12/12, Lahr

☛ lahr.de

Noël au Château

La Schlossweihnacht dans les coulisses baroques du Residenzschloss est un conte de fées vivant avec des artisans talentueux et des gourmandises typiques de la région.

06-16/12, Schloss Rastatt

☛ schloesser-und-gaerten.de

Événements

Au pays des enfants

Le pays des enfants St. Stephan enchante avec son paysage féérique et ses multiples animations (gratuites).

Jusqu'au 27/01, Kirchplatz St. Stephan (Karlsruhe)

☛ weihnachtsstadt-karlsruhe.de

Patinoire royale

Illuminations, jeux et coulisses historiques du château font de cette patinoire une expérience hors du commun. Des surprises de la Saint-Nicolas et les Wintergames attendent les visiteurs.

Jusqu'au 27/01, sur la Schlossplatz (Karlsruhe)

☛ stadtwerke-eiszeit.de

Chemin de l'Avent et de Noël

Les Franciscaines mettent en place une crèche géante !

01/12- 06/01, Jardin du Cloître des Franciscaines à Gengenbach

☛ gengenbach.info

Tine Thing Helseth

Les cuivres, c'est pour les hommes ? Ça, c'est du passé ! La star norvégienne de la trompette a créé son ensemble ten-Thing composé de dix musiciennes, qui proposent un concert de Noël.

09/12 (19h), Festspielhaus (Baden-Baden)

☛ festspielhaus.de

Vêpres de Noël

Le rayonnement particulier de la Messe de minuit a inspiré des chefs-d'œuvre à de nombreux artistes, surtout à l'époque baroque. Le chef d'orchestre italien Andrea Marcon en a rassemblé les plus beaux passages, la plupart des œuvres étant de Claudio Monteverdi.

14/12 (20h), Festspielhaus (Baden-Baden)

☛ festspielhaus.de

Cirque de Noël de Karlsruhe

La crème du monde circassien se retrouve dans la "ville éventail" pour la 10^e fois !

21/12-06/01

☛ karlsruher-weihnachtsircus.de

❄ • BADEN-WÜRTTEMBERG • ❄

Weihnachtsmärkte

Stuttgart

Eine der ältesten Weihnachtsmärkte Deutschlands (seit 1692) in einer Stadt voller Lichter mit einem vielfältigen musikalischen Programm im romantischen Rahmen des Alten Schlosses.

Bis zum 23.12.

☛ stuttgarter-weihnachtsmarkt.de

Offenburg

Die beleuchtete Stadt und der Geruch von Glühwein und Lebkuchen sorgen für Festtagstimmung. Zum ersten Mal nimmt der Zauber der Adventszeit auch den Lindenplatz ein mit einer Glühweinpyramide und Kunsthandwerkern.

Bis zum 23.12.

☛ offenburg.de

Freiburg im Breisgau

Die 46. Auflage dieses typischen Weihnachtsmarktes, der für seine große Auswahl an Kunsthandwerk bekannt ist, erlaubt es, den Handwerkern über die Schulter zu schauen, selbst Kerzen zu ziehen oder Weihnachtsplätzchen zu backen. Jeden Tag um 17h30 kann man in der Sankt-Martins-Kirche Adventsmusik hören.

Bis zum 23.12.

☛ weihnachtsmarkt.freiburg.de

Christkindelsmarkt Karlsruhe

Ein breites Angebot an Kunsthandwerk und Leckereien, ein Zug für Kinder und

eine Eisbahn, sowie der Weihnachtsmann für eine festliche Stimmung!

Bis zum 23.12.

☛ karlsruher-christkindlesmarkt.de

Mannheim

Der romantische Markt rund um den Wasserturm besitzt einen außergewöhnlichen Charme, zwischen einer nostalgischen Karussell-Orgel und einer Weihnachtspyramide, die man besteigen kann! Ein breites Programm an Konzerten und Aufführungen animiert den Friedrichsplatz.

Bis zum 23.12.

☛ weihnachtsmarkt-mannheim.de

Baden-Baden

Ein riesiger Nussknacker, eine lebendige Krippe, eine Krippenausstellung in der Trinkhalle und natürlich der traditionelle Weihnachtsmarkt mit seinen Leckereien: Die Festtage in der Thermalstadt sind unvergleichlich!

Bis zum 06.01. (Siehe Seite 86)

☛ visit.baden-baden.de

Lichtblicke Lahr

Die Stadt Lahr bezaubert ihre Besucher mit tausenden Lichtern, die märchenhafte Motive formen, hunderten dekorierten Tannenbäumen und einer lebendigen Krippe.

01.-12.12., Lahr

☛ lahr.de

Weihnachten im Schloss

Die Schlossweihnacht in den Kulissen des Residenzschlosses ist ein lebendiges Märchen mit talentierten Kunsthandwerkern und typischen Leckereien aus der Region.

06.-16.12., Schloss Rastatt

☛ schloesser-und-gaerten.de

Ereignisse

Kinderland

Das Kinderland St. Stephan verzaubert mit seiner märchenhaften Landschaft, seinen zahlreichen (kostenlosen) Veranstaltungen und seinem außergewöhnlichen Zug.





© Baden-Baden Kur & Tourismus GmbH



Bis zum 27.01., Kirchplatz St. Stephan (Karlsruhe)

☛ weihnachtsstadt-karlsruhe.de

Königliche Eisbahn

Beleuchtungen, Spiele und die historische Kulisse des Schlosses machen aus dieser Eisbahn eine außergewöhnliche Erfahrung. Ein buntes Programm mit Überraschungen von St. Nikolaus und den Wintergames erwartet die Besucher.

Bis zum 27.01. auf dem Schlossplatz (Karlsruhe)

☛ stadtwerke-eiszeit.de

Advents-und Weihnachtsweg

Die Franziskaner installieren eine Riesen-Krippe!

01.12.- 06.01., Im Klostergarten der Franziskaner in Gengenbach

☛ gengenbach.info

Tine Thing Helseth

Blechblasinstrumente sind nur was für Männer? Das ist Geschichte! Der norwegische Trompetenstar hat ihr Ensemble tenThing mit zehn Musikern gegründet, die ein Weihnachtskonzert anbieten.

09.12. (19h), Festspielhaus (Baden-Baden)

☛ festspielhaus.de

Weihnachtsvesper

Die besondere Ausstrahlung der Mitternachtsmesse hat zahlreiche Künstler, vor allem in der Barockzeit zu Meisterwerken inspiriert. Der italienische Dirigent Andrea Marcon hat die schönsten Passagen vereint. Der Großteil stammt von Claudio Monteverdi.

14.12. (20h), Festspielhaus (Baden-Baden)

☛ festspielhaus.de

Weihnachtszirkus Karlsruhe

Die Besten der Zirkuswelt treffen zum zehnten Mal in der Fächerstadt aufeinander!

21.12.-06.01.

☛ karlsruher-weihnachtscircus.de

❄️ • LORRAINE • ❄️

Marchés de Noël

Marché de Saint-Nicolas de Nancy

Plus d'une soixantaine d'échoppes regorgent d'idées cadeaux et de gourmandises, pains d'épices et vin chaud.

Jusqu'au 30/12, place Charles III

☛ nancy-tourisme.fr

Metz

Le deuxième marché de Noël de France se déploie sur huit sites. Près de deux

millions de personnes sont attendues. On craque pour la patinoire et son village (place de la République).

Jusqu'au 06/01

☛ noelmetz.com

Village de Saint-Nicolas d'Épinal

Lancement des festivités avec le défilé de la Saint-Nicolas (02/12). Sont présents de nombreux chalets où se procurer artisanat d'art et produits du terroir vosgien. Tous les vendredis (18h) est organisé un lâcher de lanternes célestes.

Jusqu'au 07/01

☛ espritdenoel.epinal.fr

Plombières-les-Bains

Dans la cité thermale aux milles balcons se tient l'un des plus attachants marchés de Noël de Lorraine cent chalets !

01-23/12 (le week-end) & 26-30/12

☛ marchedenoel-plombieres.com

Thionville féérique

Patinoire, défilé de la Saint-Nicolas, artisanat d'art, animations déambulatoires, parade de Noël (12/12), sapin géant et chorales...

01-31/12

☛ thionville.fr

Événements

Le Sentier des lanternes de Noël

Sur les traces du Père Noël et de sa fabrique de jouets dans la magie des lumières des lanternes de Noël. Cette année, un lutin manque à l'appel : les enfants sont invités à le retrouver !

Jusqu'au 30/12, Jardin Fabert (Metz)

☛ moselle-tourisme.com

Fête du foie gras de Phalsbourg

Des artisans proposent leurs produits issus des terroirs lorrain et alsacien. L'ambiance unique et l'esprit de fête qui y règne donnent à cet événement un supplément d'âme. Pour cette 23^e édition plus de 10 000 personnes sont attendues.

08 & 09, 15 & 16/12

☛ phalsbourg.fr

Vienne, matin midi et soir

L'Orchestre national de Metz et David Reiland proposent un florilège de valse choisies parmi les plus connues du



Une bière bien née !



Retrouvez-nous sur le marché de Noël
de Strasbourg Place du Temple Neuf
et aussi sur www.biere-perle.com

grand Johann Strauss, des polkas particulièrement jubilatoires et la merveilleuse ouverture de *La Chauve-Souris*.

29/12 (20h) et 30/12 (16h),

L'Arsenal (Metz)

03/01 (20h), CSC Robert Henry (Longeville-lès-Metz)

06/01 (17h), La Coupole (Saint-Louis)

08/01 (20h30) Espace Saint-Pierremont (Mancieulles)

09/01 (20h), Salle des Fêtes (Hombourg-Haut)

10/10 (20h30), Salle des Fêtes (Sarrebouurg)

☛ citemusicale-metz.fr

Concert du Nouvel An

Ambiance viennoise avec l'Orchestre

symphonique et lyrique de Nancy et Garrett Keast. Un très grand concert en perspective.

01/01 (17h), Opéra national de Lorraine (Nancy)

☛ opera-national-lorraine.fr

❄ • **LOTHRINGEN** • ❄

Weihnachtsmärkte

Nikolausmarkt in Nancy

Mehr als sechzig Stände voller Geschenkideen, Überraschungen und Leckereien, Lebkuchen und Glühwein.

Bis zum 30.12., place Charles III

☛ nancy-tourisme.fr

Metz

Der zweitgrößte Weihnachtsmarkt Frankreichs auf acht Plätzen. Mehr als zwei Millionen Besucher werden erwartet. Wir werden schwach für die Eisbahn und ihr Dorf (place de la République).

Bis zum 06.01.

☛ noelmetz.com

Nikolausdorf Épinal

Die Feierlichkeiten beginnen mit dem Nikolausumzug (02.12.). Zahlreiche Hütten bieten Kunsthandwerk und Produkte aus den Vogesen an. Jeden Freitag (18h) kann man Laternen aufsteigen lassen.

Bis zum 07.01.

☛ espritdenoel.epinal.fr

Plombières-les-Bains

In der Thermalstadt mit den tausend Balkonen findet einer der schönsten Weihnachtsmärkte Lothringens statt, mit mehr als 100 Hütten!

01.-23.12. (an den Wochenenden) & 26.-30.12.

☛ marchedenoel-plombieres.com

Märchenhaftes Thionville

Eisbahn, St. Nikolaus-Umzug, Kunsthandwerk, Animationen, Weihnachtsparade (12.12.), riesiger Weihnachtsbaum und Chöre...

01.-31.12.

☛ thionville.fr

Ereignisse

Laternenweg

Auf den Spuren des Weihnachtsmannes und seiner Spielzeugfabrik inmitten der magischen Weihnachtslaterne. In diesem Jahr fehlt dem Weihnachtsmann ein Wichtel: Die Kinder sind dazu aufgefordert ihn suchen zu gehen!

Bis zum 30.12., Jardin Fabert (Metz)

☛ moselle-tourisme.com

Foie Gras-Fest in Phalsbourg

Traditionelle Produkte aus Lothringen und dem Elsass. Eine einzigartige Festtagsstimmung bei dieser 23. Auflage einer Veranstaltung, bei der 10 000 Besucher erwartet werden.

08. & 09., 15. & 16.12.

☛ phalsbourg.fr



Léger comme une note © Maron Bouillie



CHRISTMAS MAGIC

Six journées consacrées au spectacle vivant et aux arts, quatre spectacles, de nombreux ateliers et animations : telle est la 5^e édition du festival dédié au jeune public **Noël en scènes** (10-15/12). À ne pas manquer : le spectacle *Crocus et fracas* de la compagnie À Brûle-pourpoint, la dernière création de Pascal Ayerbe (*Léger comme une note*) ainsi que l'exposition *Tamponville* de l'illustrateur Aurélien Débat. (C.L.-A.)

Sechs Tage die der Darstellenden Kunst und den Künsten gewidmet sind, vier Aufführungen, zahlreiche Ateliers und Animationen: Das ist die 5. Auflage des Festivals für junges Publikum, **Noël en scènes** (10.-15.12.). Nicht verpassen: Das Stück *Crocus et fracas* der Theatergruppe À Brûle-pourpoint, die neueste Kreation von Pascal Ayerbe (*Léger comme une note*) sowie die Ausstellung *Tamponville* des Illustrators Aurélien Débat.

laminoterie-jeunepublic.fr

Wien, morgens, mittags, abends
Das Orchestre national de Metz und David Reiland präsentieren eine Auswahl der bekanntesten Walzer von Johann Strauss, aber auch Polkas und die wunderbare Ouvertüre der *Fledermaus*.

29.12. (20h) und 30.12. (16h), L'Arsenal (Metz)
03.01. (20h), CSC Robert Henry (Longeville-lès-Metz)
06.01. (17h), La Coupole (Saint-Louis)
08.01. (20h30) Espace Saint-Pierremont (Mancieulles)
09.01. (20h), Salle des Fêtes (Hombourg-Haut)
10.10. (20h30), Salle des Fêtes (Sarrebouurg)

☛ citemusicale-metz.fr

Neujahrskonzert

Wiener Flair mit dem Orchestre symphonique et lyrique de Nancy und Garrett Keast.

01.01. (17h), Opéra national de Lorraine (Nancy)

☛ opera-national-lorraine.fr

❄️ LUXEMBOURG ❄️

Winterlights

Des marchés de Noël sur trois places de la ville avec gourmandises locales et de saison ainsi que de l'artisanat... Cet hiver, Luxembourg brillera à nouveau de mille feux.

Jusqu'au 24/12 (Luxembourg)

☛ winterlights.lu

Knuedler on Ice

Toute la famille s'amuse sur la plus belle patinoire d'Europe. Animations et restauration complètent un après-midi parfait !

Jusqu'au 06/01, place Guillaume II (Luxembourg)

☛ knuedleronice.lu

Gala de Noël

L'Orchestre philharmonique de Luxembourg entre Ravel et Mahler dans un indispensable concert de bienfaisance organisé par SOS Villages d'Enfants Monde.

13/12 (20h), La Philharmonie (Luxembourg)

☛ philharmonie.lu



© Ville de Luxembourg, David Laurent

Nouveau Cirque du Vietnam

Dès le début de la représentation, une procession rythmée par des tambours et des gongs emporte le public. Elle est emmenée par 15 acrobates qui enchaînent les prouesses. Ils sautent, grimpent, volent, jonglent, dansent dans une scénographie prenant le bambou comme pivot.

31/12-04/01, Grand Théâtre (Luxembourg)

☛ theatres.lu

Neijoersconcert

L'Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Lawrence Foster, nous fait débiter l'année avec une soirée dédiée à Johann, Richard et Josef... Strauss.

09/01 (20h), La Philharmonie (Luxembourg)

☛ philharmonie.lu

❄️ LUXEMBOURG ❄️

Winterlights

Weihnachtsmärkte auf drei Plätzen der Stadt mit lokalen Leckereien und Kunsthandwerk. In diesem Winter wird Luxembourg in tausend Lichtern erstrahlen.

Bis zum 24.12. (Luxembourg)

☛ winterlights.lu

Knuedler on Ice

Die ganze Familie amüsiert sich auf einer der schönsten Eislaufbahnen Europas. Animationen und Gastronomie runden einen perfekten Nachmittag ab.

Bis zum 06.01., place Guillaume II

(Luxembourg)

☛ knuedleronice.lu

Weihnachtsgala

Das Orchestre philharmonique de Luxembourg zwischen Ravel und Mahler für ein Wohltätigkeitskonzert zugunsten des SOS Villages d'Enfants Monde.

13.12. (20h), La Philharmonie (Luxembourg)

☛ philharmonie.lu

Neuer Zirkus aus Vietnam

Die Vorführung beginnt mit einer von Trommeln und Gongs getakteten Prozession. 15 Akrobaten zeigen Meisterleistungen, sie springen, klettern, fliegen, jonglieren und tanzen in einem Bühnendekor, dessen Dreh- und Angelpunkt der Bambus ist.

31.12.-04.01., Grand Théâtre (Luxembourg)

☛ theatres.lu

Neijoersconcert

Das Orchestre philharmonique du Luxembourg unter der Leitung von Lawrence Foster lässt uns das Jahr mit Johann, Richard und Josef... Strauss beginnen.

09.01. (20h), La Philharmonie (Luxembourg)

☛ philharmonie.lu

❄️ SARRE ❄️

Marchés de Noël

Sarrebruck

Le Christkindelsmarkt de la capitale



© Grégory Massat

WILLKOMMEN, BIENVENUE, WELCOME

Sous la baguette de Nigel Lilley – chef habitué au *musicals* qu'on voit souvent diriger à West End –, l'Orchestre philharmonique de Strasbourg propose ses traditionnels concerts de la Saint-Sylvestre et du Nouvel An avec pour thème **New Year in Broadway**. Au programme, des extraits de comédies musicales du maître du genre, Leonard Bernstein qui naquit il y a cent ans (avec une plongée dans *On the Town* et son tube *New York New York* ou dans l'incontournable *West Side Story*) mais également de *My Fair Lady*, *Hello, Dolly!* ou encore *Cabaret*... (H.L.)

Unter der Leitung von Nigel Lilley – einem Dirigenten, der auf Musicals abonniert ist und den man oft am West End sieht – präsentiert das Orchester philharmonique de Strasbourg seine traditionellen Konzerte zu Sylvester und Neujahr unter dem Motto **New Year in Broadway**. Auf dem Programm stehen Auszüge von Stücken des Meister dieses Genres, Leonard Bernstein, der vor hundert Jahren geboren wurde (mit einem Ausflug in *On the Town* mit dem Hit *New York New York* oder die unumgängliche *West Side Story*) aber auch *My Fair Lady*, *Hello, Dolly!* und *Cabaret*...

**31/12 (20h) & 01/01 (17h),
Palais de la Musique et des Congrès (Strasbourg)
philharmonique-strasbourg.eu**

de la Sarre se déploie tout au long de la ville, avec des idées cadeaux, des spécialités de saison, une large programmation pour enfants et une pyramide de Noël magique.

Jusqu'au 23/12

☛ saarbruecker-christkindl-markt.de

Sarrelouis

Un village de fêtes invite à la dégustation et présente des produits artisanaux, la patinoire de 700 m² propose de jolies expériences sportives... Après on se réchauffe au chalet avec de la fondue.

Jusqu'au 23/12

☛ weihnachtsmarkt-sarrelouis.de

Noël médiéval à Saint-Wendel

Un marché de Noël particulièrement attachant dans la vieille ville, un grand marché médiéval avec des démonstrations de métiers disparus et des cracheurs de feu, la visite des Rois Mages avec leurs chameaux ainsi qu'un spectacle sur l'histoire de Noël font de ce marché un coup de cœur.

08-16/12, Saint-Wendel

☛ tourismus.sankt-wendel.de

Noël des Mineurs

Un marché de Noël dans le cadre excep-

tionnel de la mine de cuivre historique avec des spécialités des fêtes.

15 & 16/12, Beckingen

☛ beckingen.de

Événements

Noël des enfants

Une programmation festive avec des contes et manifestations pour les tous petits.

**Mercredis, samedis et dimanches
jusqu'au 23/12 (Sarrebuck)**

☛ saarbruecker-christkindl-markt.de

Concerts de Nouvel an : de Paris à Vienne

Des œuvres de Strauss et Offenbach, dirigées par Sébastien Rouland (voir page 40) pour un début d'année festif !
01 & 04/01, Staatstheater (Sarrebuck)

☛ staatstheater.saarland

❄ • SAARLAND • ❄

Weihnachtsmärkte

Saarbrücken

Der Christkindelsmarkt der saarländi-

schen Hauptstadt erstreckt sich über die ganze Stadt mit Geschenkideen, saisonalen Spezialitäten und einem vielfältigen Programm für Kinder sowie einer zauberhaften Weihnachtspyramide.

Bis zum 23.12.

☛ saarbruecker-christkindl-markt.de

Saarlouis

Ein weihnachtliches Dorf lädt zu Verkostungen ein und präsentiert handwerkliche Produkte, eine Eislaufbahn von 700 m² lädt zu sportlichen Aktivitäten ein... Und danach wärmt man sich in der Hütte mit einem Käsefondue auf.

Bis zum 23.12.

☛ weihnachtsmarkt-saarlouis.de

Mittelalterliche Weihnacht in St. Wendel

Ein besonders sympathischer Weihnachtsmarkt in der Altstadt, ein großer Mittelaltermarkt mit Demonstrationen von verschwundenen Berufen, sowie Feuerschlucker, der Besuch der heiligen drei Könige mit ihren Kamelen und eine Aufführung der Weihnachtsgeschichte machen aus dieser Veranstaltung einen Geheimtipp.

08.-16.12., St. Wendel

☛ tourismus.sankt-wendel.de

Bergmännischer Wintermarkt

Ein Weihnachtsmarkt im außergewöhnlichen Rahmen der historischen Kupfermine mit Festtagsspezialitäten
15. & 16.12., Beckingen

☛ beckingen.de

Ereignisse

Kinderweihnacht

Ein festliches Programm mit Märchen und Aktivitäten für die Kleinsten.

Jeden Mittwoch, Samstag und Sonntag bis zum 23.12.

☛ saarbruecker-christkindl-markt.de

Neujahrskonzert: Von Paris nach Wien

Werke von Strauss und Offenbach unter der Leitung von Sébastien Rouland (siehe Seite 40) für einen festlichen Start ins Neue Jahr !

01. & 04.01., Staatstheater (Saarbrücken)

☛ staatstheater.saarland

❄ • BÂLE • ❄

Forêt des contes

Dans un décor féérique, les enfants peuvent fabriquer des bougies ou des torches, confectionner des gâteaux de Noël, couler de l'étain ou frapper de la monnaie.

Münsterplatz

Jusqu'au 22/12

☛ basel.com

Marché de Noël de Bâle

Le plus grand de Suisse ! Sur les Münsterplatz et Barfüsserplatz plus de 180 chalets en bois illuminés proposant des cadeaux, mais aussi des spécialités culinaires comme les succulents Lächerlis de Bâle ou la raclette suisse.

Jusqu'au 23/12

☛ baslerweihnacht.ch

Fromage suisse

Avec fondues et raclettes en famille ou entre amis on se réchauffe agréablement, en mangeant des délices fromagères.

Jusqu'au 23/12, Sennenhütte (sur la Claraplatz)

☛ basel.com

Le cirque des lumières

Sur la façade du Musée des cultures on découvre tous les soirs à 18h un conte fantastique tout en lumière et musique. Un enchantement.

Jusqu'au 30/12, Museum der Kulturen

☛ illuminarium.ch

Sur le toit de Bâle

L'occasion unique de monter sur la tour de la très belle cathédrale, entièrement illuminée, et de contempler la ville avec ses lumières de fête.

03-21/12 (16h-18h), Cathédrale

☛ baslermuenster.ch

REIMS

→ 29/12



Triptychon

Un classique de Noël joué avec des marionnettes. Il raconte l'histoire de trois vieux messieurs qui partent à la conquête du pays... en Rois Mages.

13-23/12, Basler Marionetten Theater

☛ bmtheater.ch

Oh Himmels Kind

L'Orchestre de Chambre bâlois présente l'*Oratorio de Noël* de Bach.

21/12, Martinskirche

☛ kammerorchesterbasel.ch

❄ • BASEL • ❄

Märchenwald

In einem märchenhaften Dekor können Kinder Kerzen oder Fackeln herstellen,

Kuchen backen, Zinn gießen oder Münzen prägen.

Bis zum 22.12., Münsterplatz

☛ basel.com

Basler Weihnachtsmarkt

Der größte in der Schweiz! Auf dem Münsterplatz und dem Barfüsserplatz bieten mehr als 180 beleuchtete Holzhütten Geschenke, aber auch kulinarische Spezialitäten wie Basler Lächerlis oder Schweizer Raclette an.

Bis zum 23.12.

☛ baslerweihnacht.ch

Schweizer Käse

Mit Fondue oder Raclette wärmt man sich mit der Familie oder Freunden angenehm auf.

Bis zum 23.12., Sennenhütte (auf dem Claraplatz)

☛ basel.com

Lichterzirkus

Auf der Fassade des Museums der Kulturen entdeckt man jeden Abend um 18h ein phantastisches Märchen aus Licht und Musik. Verzaubernd.

Bis zum 30.12., Museum der Kulturen

☛ illuminarium.ch

Über den Dächern von Basel

Eine einzigartige Gelegenheit auf den Turm dieser sehr schönen beleuchteten Kathedrale zu steigen und die Stadt mit ihrer festlichen Beleuchtung zu bewundern.

03.-21.12. (16h-18h), Münster

☛ baslermuenster.ch

Triptychon

Ein Weihnachtsklassiker, der mit Marionetten gespielt wird. Er erzählt die Geschichte von drei alten Männern, die als Heilige drei Könige das Land erobern.

13.-23.12., Basler Marionetten Theater

☛ bmtheater.ch

Oh Himmels Kind

Das Basler Kammerorchester präsentiert das *Weihnachtsoratorium* von Bach, ein wichtiges Werk des Barock-Repertoirums.

21.12., Martinskirche

☛ kammerorchesterbasel.ch

❄️ • FRANCHE-COMTÉ • ❄️

Marchés de Noël

Lumières de Noël de Montbéliard
Épicentre de Noël en Franche-Comté, la cité organise la 32^e édition de ses Lumières avec l'Andalousie pour invitée d'honneur. À la découverte du troisième Marché de Noël de France (attirant plus de 570 000 visiteurs l'année passée) avec animations et expositions.
Jusqu'au 24/12

❄️ lumieres-de-noel.fr

Besançon

Notre coup de cœur ? La Grand roue évidemment, mais aussi l'exposition *Féerie glacée* sur les mondes polaires composée de sculptures de glace.
01/12-06/01

❄️ besancon-tourisme.com

Noël au Pays du Jouet

La magie de Noël fait un époustoufflant passage dans la capitale française du jouet qui vivra au rythme des arts de la rue, des spectacles et des ateliers ludiques.

21-23/12, Moirans-en-Montagne

❄️ jurasud.net

Événements

Patinoire couverte

Une patinoire de 300 m² est installée dans la Saline royale. De nombreuses animations sont également au menu comme la venue de la star du patinage artistique Brian Joubert (01/12).

Jusqu'au 13/01, Saline royale (Arc-et-Senans)

❄️ salineroyale.com

À Noël, fête la table !

Ici, des ateliers gourmets animés par de grands chefs, là des shows culinaires spectaculaires. Sur cette jolie place, un marché de Noël des saveurs qui fait la part belle aux produits du terroir. Plus loin, des dégustations et des balades guidées gourmandes.

07-23/12, Luxeuil-les-Bains

❄️ luxeuil-vosges-sud.fr

Randonnée des Lumières de Noël

Un parcours festif et illuminé de 5 ou 10 kilomètres attend les curieux pour

découvrir Montbéliard et les environs.
15/12 (départ Salle de la Rose-lière)

❄️ la-rando-herimoncourtoise.com

Les 1 001 Nuits

Embarquez avec l'Orchestre Victor Hugo Franche-Comté pour un féérique monde oriental pour débiter l'année avec des œuvres de Richard Strauss, Fazil Say (*1001 nights in the harem*, concerto pour violon interprété par la géniale Geneviève Laurenceau).

**11/01 (20h), L'Axone (Montbéliard)
12/01 (16h pour les petits et 20h), Micropolis (Besançon)**

❄️ ovhfc.com



© ARTIS - Uli Deck

❄️ • FRANCHE-COMTÉ • ❄️

Weihnachtsmärkte

Weihnachtslichter in Montbéliard

Die Stadt organisiert die 32. Auflage ihrer Beleuchtungen mit Andalusien als Gastland. Der drittgrößte Weihnachtsmarkt in Frankreich (mit 570 000 Besuchern im vergangenen Jahr), mit Animationen und Ausstellungen.

Bis zum 24.12.

❄️ lumieres-de-noel.fr

Besançon

Unser Favorit? Das Riesenrad natürlich aber auch die Ausstellung *Féerie glacée*

zur Welt der Pole mit Skulpturen aus Eis.

01.12.-06.01.

❄️ besancon-tourisme.com

Weihnachten im Spielzeugland

Die Magie von Weihnachten macht in der französischen Hauptstadt des Spielzeugs halt, mit Straßenkunst, Auführungen und spielerischen Ateliers.

21.-23.12., Moirans-en-Montagne

❄️ jurasud.net

Ereignisse

Überdachte Eisbahn

Eine Fläche von 300 m² in der Saline royale. Zahlreiche Animationen stehen ebenfalls auf dem Menü wie der Besuch des Eiskunstlaufstars Brian Joubert (01.12.).

Bis zum 13.01., Saline royale (Arc-et-Senans)

❄️ salineroyale.com

Zu Tisch!

Gourmetateliers mit Chefköchen und spektakuläre Kochshow. Ein Weihnachtsmarkt der Geschmacksnoten stellt regionale Produkte in den Vordergrund. Verkostungen und Gourmet-spaziergänge werden angeboten.

07.-23.12., Luxeuil-les-Bains

❄️ luxeuil-vosges-sud.fr

Lichterwanderung

Ein festlicher Parcours von 5 oder 10 Kilometern erwartet Neugierige um Montbéliard und Umgebung zu entdecken.

15.12. (Start Salle de la Roselière)

❄️ la-rando-herimoncourtoise.com

1001 Nacht

Gehen Sie mit dem Orchestre Victor Hugo Franche-Comté auf eine märchenhafte Reise in den fernen Orient und beginnen Sie das Neue Jahr 2019 mit Werken von Richard Strauss, Fazil Say (*1001 nights in the harem*, einem Violinenkonzert, das von der genialen Geneviève Laurenceau interpretiert wird).

11.01. (20h), L'Axone (Montbéliard)

12.01. (16h für Kinder und 20h), Micropolis (Besançon)

❄️ ovhfc.com



ANTORA Selection
ARTEIOS
Axthelm Küchenstudio
Badische Beamtenbank
Badisches Tagblatt
Bäder- und Kurverwaltung
Baden-Württemberg
Baumgärtner & Ratti
Belle Epoque
Badische Neueste Nachrichten
Böckeler's Café
Café König
Casino Baden-Baden
Der Kleine Prinz
Gita Snyders
Hartwig Möller
Höll Papeterie
Hoppenkamps Parfümerie
Inka Lederwaren
ISSI – Schmuck
Jäger & Benzinger
Kreuz-Apotheke
Kreuzpassage
Le jardin de France
Medici Gastronomie
MODEWAGENER
Pädagogium
Palais Gagarin
Rizzi Winebistro&Restaurant
Rabolt Bettenhaus
Scheyder Herrenbekleidung
Schrodin & Wersich Optik
Schürer-Fleischer Immobilien
Schwarzwaldmädel
Schuh-Bär
Sparkasse Baden-Baden Gaggenau
Tandem Transit
Thoma Degenhardt Juweliere
Trumm
United Legend
Vickermann & Stoya
Volksbank Baden-Baden Rastatt
Wackenhut Mercedes
WAGENER GALERIE
Willy Stix Kunst & Antiquitäten
Wohlfühladen

Entdecken.
Shoppen.
Genießen.

Baden-Baden
Ihre Einkaufsstadt

www.baden-baden-innenstadt.de

❄ • CHAMPAGNE-ARDENNE • ❄

Marchés de Noël

Reims

Cette année, 145 chalets accueilleront les flâneurs au pied de Notre-Dame, dont la magnifique façade sera mise en lumière.

Jusqu'au 29/12

☛ reims.fr

Charleville-Mézières

La manifestation réunira petits et grands autour des contes et des légendes ardennaises.

01/12-06/01, Place Ducale

☛ charleville-mezieres.fr

Auberive

Pour la 13^e fois la merveilleuse abbaye cistercienne accueille artisans et producteurs du terroir dans une ambiance particulièrement romantique.

02/12, Abbaye d'Auberive

☛ abbaye-auberive.com

Événements

Balade nocturne aux flambeaux

Suivez le guide et découvrez-en plus

sur les rues richement décorées des façades et détails cachés à la lumière des flammes.

Jusqu'au 29/12, tous les week-ends à partir de l'Office de Tourisme (Reims)

☛ reims-tourisme.com

Les Noël de l'Art

Cette exposition met en perspective le savoir-faire des professionnels des Métiers d'Art de la région Grand Est.

Jusqu'au 15/01, hall de l'Opéra (Reims)

☛ reims.fr

Corrida de Noël

Désormais un classique des fêtes dans la ville, cette course déguisée (avec des prix pour les 50 meilleurs déguisements) réunit sport et ambiance festive dans le centre ville illuminé.

14/12, départ Place du Marché des Halles (Troyes)

☛ sports-troyes.fr

Concert des voix nouvelles

L'Orchestre de l'Opéra n'attendra pas les 12 coups de minuit pour se mettre sur son 31 et accompagner les brillants lauréats du Concours Voix Nouvelles 2018 dans les grandes

œuvres du répertoire.

31/12 (20h30), Opéra (Reims)

☛ operadereims.com

CHAMPAGNE-ARDENNE

Weihnachtsmärkte

Reims

In diesem Jahr empfangen 145 Hütten die Flaneure zu Fuß von Notre-Dame, deren Fassade wunderschön beleuchtet wird.

Bis zum 29.12.

☛ reims.fr

Charleville-Mézières

Die Veranstaltung vereint Groß und Klein rund um Märchen und Legenden aus den Ardennen.

01.12.-06.01., Place Ducale

☛ charleville-mezieres.fr

Auberive

Zum 13. Mal empfängt die wunderschöne Zisterzienser-Abtei Kunsthandwerker und lokale Produzenten in einer besonders romantischen Stimmung.

02.12., Abbaye d'Auberive

☛ abbaye-auberive.com



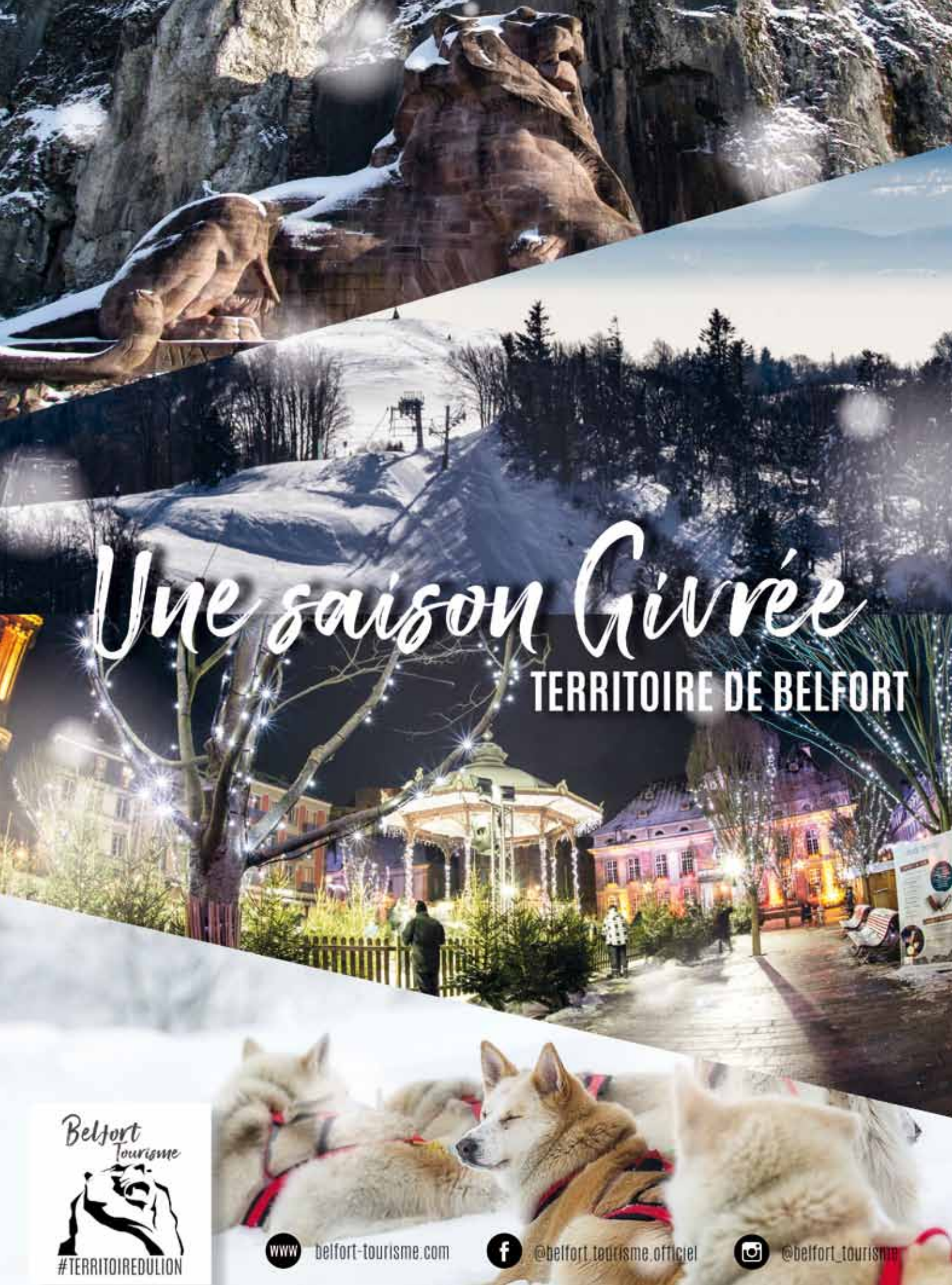
VERS LE VERRE

Cette exposition permet une belle découverte, celle des *Ornements d'arbre des années 1920*. Intitulée *Art Glass*, elle présente de délicats sujets Art déco soufflés à la main en Thuringe (issus de l'imposante collection rassemblée par Alfred Dünneberger) qu'on plaçait alors dans le sapin de Noël : girafes élancées, cochons rigolos, charmants chevaux rayés rouge et blanc, sauvages chevreuils ou encore géniaux pingouins. Un monde fragile et féérique ! (R.Z.)

GLÄSERNE KUNST

Diese Ausstellung erlaubt es *Baumschmuck um 1920* zu entdecken. Unter dem Titel *Art Glass* präsentiert sie zarte handgemachten Art déco-Objekte, die in Thüringen von Hand geblasen wurden (aus der beeindruckenden Sammlung von Alfred Dünneberger) und die man früher in den Weihnachtsbaum hängte: Langhalsige Giraffen, witzige Schweine, charmante Pferde mit rot-weißen Streifen, wilde Rehe oder auch geniale Pinguine. Eine zerbrechliche und märchenhafte Welt!

spielzeug-welten-museum-basel.ch



Une saison Givrée

TERRITOIRE DE BELFORT

Ereignisse

Nächtlicher Fackelspaziergang

Lassen Sie sich durch die reich dekorierten Straßen führen und entdecken sie versteckte Details im Fackelschein.

Bis zum 29.12., jedes Wochenende mit Start am Office de Tourisme (Reims)

☛ reims-tourisme.com

Weihnachten der Kunst

Diese Ausstellung stellt das Savoir-faire der Kunsthandwerker aus Ostfrankreich in den Vordergrund.

Bis zum 15.01., Opéra (Reims)

☛ reims.fr

Weihnachts-Corrida

Ein Klassiker der Festtage in Troyes: Dieser verkleidete Wettlauf (mit Preisen für die 50 besten Kostüme) vereint Sport und festliche Stimmung im beleuchteten Stadtzentrum.

14.12., Start Place du Marché des Halles (Troyes)

☛ sports-troyes.fr

Konzert

L'Orchestre de l'Opéra wird die brillanten Gewinner des Concours Voix Nouvelles 2018 durch die großen Werke des Repertoires begleiten.

31.12. (20h30 Opéra (Reims))

☛ operadereims.com

BOURGOGNE

Marchés de Noël

Dijon

Les marchés de Noël s'installent au cœur de la ville : petit train et chalets place Darcy, manèges et chalets place de la Libération, grande roue et patinoire de 600 m² place de la République.

01-31/12

☛ dijon.fr

Auxerre

Sur les quais de l'Yonne, venez caresser les animaux de la ferme pédagogique, découvrez le métier de forgeron, créez des objets déco pour vos fêtes et prenez la pose avec le Père Noël dans son traîneau...

08 & 09/12

☛ ot-auxerre.fr

Événements

Cluny célèbre les Lumières !

Tradition héritée de sa voisine lyonnaise, la Fête des Lumières célèbre la Vierge Marie. Au menu, une procession de spectacles extraordinaires : parade éclairée, spectacle d'équilibristes ou de funambules selon les années, de musique et de lumières, happening artistique, parcours contemplatif portant sur l'architecture...

08/12, Abbaye de Cluny

☛ cluny-tourisme.com



© Château du Haut-Kenigsbourg

Merry Ch(o)ristmas

Le Chœur de l'Opéra de Dijon et son chef Anass Ismat invitent à une soirée festive autour du répertoire a capella britannique (des œuvres de Britten à l'incontournable *Jingle Bells*).

21/12 (20h), Opéra (Dijon)

☛ opera-dijon.fr

Féerie de Noël au Château de Couches

Le mois de décembre est le mois de tous les possibles, lorsque la féerie l'emporte sur le monde ordinaire, le temps d'un instant. Telle est la promesse de cette forteresse du XII^e siècle, entourée de vignes et de pierres, et qui prend, à Noël, la mystérieuse allure d'un château de légendes et de contes de fées.

22/12-05/01, Château de Couches

☛ chateaudecouches.com

• BURGUND •

Weihnachtsmärkte

Dijon

Die Weihnachtsmärkte nehmen das Stadtzentrum ein: ein kleiner Zug und Hütten auf der Place Darcy, Fahrgeschäfte und Hütten auf der Place de la Libération, ein Riesenrad und eine Eislaufbahn von 600 m² auf der Place de la République, etc. etc.

01.-31.12.

dijon.fr

Auxerre

An den Ufern der Yonne können Sie Tiere aus dem pädagogischen Bauernhof streicheln, die Schmiedekunst entdecken, Dekorationsobjekte herstellen und mit dem Weihnachtsmann und seinem Schlitten posieren...

08. & 09.12.

ot-auxerre.fr

Ereignisse

Lichterfest in Cluny!

Das Lichterfest, eine Tradition, die die Stadt von ihrer Nachbarin Lyon geerbt hat, feiert die heilige Jungfrau Maria. Auf dem Menü steht eine Lichterparade, Aufführungen von Seiltänzern, Musik, Kunst-Happenings und Architekturparcours!

08.12., Abbaye de Cluny

☛ cluny-tourisme.com

Merry Ch(o)ristmas

Der Chor der Opéra de Dijon und sein Leiter Anass Ismat laden zu einem festlichen Abend rund um das britische A capella – Repertoire ein (mit Werken von Britten bis zu *Jingle Bells*).

21.12. (20h), Opéra (Dijon)

☛ opera-dijon.fr

Weihnachtsmärchen

Der Dezember ist der Monat aller Möglichkeiten, wenn die Märchenwelt die Realität für einen Moment lang überstrahlt. Das ist das Versprechen dieser Festung aus dem 12. Jahrhundert, inmitten von Weinbergen und Steinen, die sich zu Weihnachten in ein Märchenschloss verwandelt.

22.12.-05.01., Château de Couches

☛ chateaudecouches.com

TANZEN



SILVESTER DINNER BALL

MO/31. DEZEMBER 2018

19 UHR / KURHAUS BÉNAZETSAAL



WEITERE INFOS UNTER:
WWW.BADEN-BADEN-EVENTS.DE

BADEN
BADEN
EVENTS

BB Promotion GmbH präsentiert eine Bill Kenwright Produktion
in Übereinkunft mit The Really Useful Group Ltd.

THE OFFICIAL PRODUCTION WITH LYRICS BY

TIM RICE

AND MUSIC BY

ANDREW LLOYD WEBBER



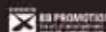
EVITA

DON'T CRY FOR ME ARGENTINA

09. - 13.01.19

Festspielhaus Baden-Baden

Tickets: +49(0)7221 - 3013101 • www.evita-musical.com



Le Parc Expo Offenburg
vous présente tout au long de l'année:

à 20 minutes de Strasbourg
nombreux parkings sur le site du Parc Expo



www.messe-offenburg.de

Messe Offenburg-Ortenau GmbH
Schutterwälder Straße 3 • 77656 Offenburg • Allemagne
FON +49 (0)781 9226-0 • FAX +49 (0)781 9226-277
info@messe-offenburg.de

FOIRES
COMEDIES MUSICALES
CONCERTS
EVENEMENTS DE DANSE
MARCHES AUX PUCES

the baden-baden experiment

Un Noël différent. Voilà ce que propose **Baden-Baden**, où une expérience de shopping contemporaine haut de gamme se conjugue à une tradition séculaire.

Ein anderes Weihnachten. Das bietet **Baden-Baden** wo eine zeitgenössische Einkaufserfahrung der Spitzenklasse auf jahrhundertealte Traditionen trifft.



Par Von Hervé Lévy
Photos de von Baden-Baden Kur & Tourismus GmbH

baden-baden-innenstadt.de

Baden-Baden, ses institutions culturelles majeures¹ (musées, salle de concert, etc.), ses eaux bienfaisantes², son casino connu dans l'Europe entière, ses hôtels où se concentre l'esprit des Années folles... En période de Noël, les charmes de la cité thermale se font plus intenses. Elle abrite en effet un des marchés les plus agréables du sillon rhénan : authenticité garantie dans des allées où des artisans – loin du toc *made in* n'importe où dominant ailleurs – proposent des produits de tradition. En se perdant dans le joli labyrinthe de la cité, le visiteur découvre des rues épargnées par une maladie trop répandue qui transforme les centres-villes européens en alignements mortifères de franchises internationales sans personnalité, où le client n'est qu'un numéro. Ici, la plupart des enseignes ont encore une âme, tandis que l'accueil a été érigé en vertu cardinale. De concept store *trendy* (Arteios, on adore !) en maroquinerie classe (on file chez Inka) ou en bijoutier au conseil avisé (ISSI... et pas ailleurs), c'est à chacun d'inventer son parcours et de ressentir une atmosphère féérique, à nulle autre pareille ! ■

Baden-Baden, seine wichtigsten kulturellen Institutionen¹, seine wohltuenden Wasser², sein Casino, das in ganz Europa bekannt ist, seine Hotels, in denen sich der Geist der 1920er Jahre konzentriert... Zur Weihnachtszeit gewinnt die Bäderstadt zusätzlichen Charme. In der Tat findet hier einer der angenehmsten Weihnachtsmärkte der Rheinebene statt: Garantiert authentisch, in den Alleen wo die (Kunst-)Handwerker – weit ab vom Ramsch *made in* irgendwo – traditionelle Produkte anbieten. Wenn der Besucher sich im schönen Straßengewirr verliert, entdeckt er Straßen die verschont geblieben sind von einer weit verbreiteten Krankheit, die die Zentren der europäischen Städte in tödliche Aneinanderreihungen von internationalen Franchise-Läden ohne Persönlichkeit verwandelt, in denen der Kunde nur eine Nummer ist. Hier haben die meisten Geschäfte noch eine Seele, während der Empfang zur Kardinalstufung erklärt wurde. Vom Concept Store (wir lieben Arteios!) über hochwertige Lederwaren (wir gehen zu Inka) bis zum Juwelier mit der besten Beratung (ISSI... und nirgendwo anders), kann jeder seinen Rundgang erfinden und eine märchenhafte Atmosphäre genießen, die unvergleichlich ist! ■

¹ Voir nos articles sur l'actualité culturelle à Baden-Baden en pages 3, 36, 51, 54 et 56

² Voir *Poly* n°211 ou sur poly.fr

³ Siehe unsere Artikel zu den kulturellen Höhepunkten in Baden-Baden auf den Seiten 3, 36, 51, 54 und 56

⁴ Siehe *Poly* Nr. 211 oder auf poly.fr



CLOTHING

La mode dans ce qu'elle a de plus pointu depuis 50 ans : tel est **United Legend**, enseigne visionnaire. Dans ce *shop*, découvrez prêt-à-porter (Gucci, Givenchy, Burberry...), chaussures, sneakers ou un *corner lifestyle* avec les parfums de Comme des Garçons et les *Bearbricks* de Medicom Toy !

Seit 50 Jahren immer an der Spitze: Das ist **United Legend**, eine Marke mit Visionen. In diesem Shop entdeckt man Konfektionskleidung (Gucci, Givenchy, Burberry...), Schuhe, Sneakers und einen Lifestylebereich mit Parfums von Comme des Garçons und den *Bearbricks* von Medicom Toy !

unitedlegend.com



WRITING

Des agendas d'une grande classe, des boîtes de crayons de couleurs chatoyantes, des stylos stylés par centaines – avec notamment la marque Faber-Castell – et 1 001 petites attentions : la papeterie **Horst Höll** est éminemment recommandable pour faire ses cadeaux de Noël.

Hochwertige Terminkalender, Farbstifte in allen Variationen, hunderte exklusive Federhalter – und 1001 kleine Aufmerksamkeiten: Die Papeterie **Horst Höll** ist für Weihnachtsgeschenke wärmstens zu empfehlen.

hoell.de



SHOPPING

Plusieurs adresses pour un esprit unique : luxe, calme et volupté ! Des magasins avec d'élégants vêtements (où Ami alias Alexandre Mattiussi est distribué), mais aussi un des meilleurs espaces d'alimentation d'Allemagne. L'esprit qui souffle sur les différentes implantations de **Wagener** est particulièrement séduisant.

Mehrere Adressen, ein einziges Motto: Luxus, Ruhe und Genuss! Geschäfte mit eleganter Kleidung (wo Ami alias Alexandre Mattiussi vertrieben wird), aber auch eine der besten Feinkostabteilungen Deutschlands. Der Geist, der durch die verschiedenen **Wagener**-Häuser weht ist besonders verführerisch.

wagener.de



© Samten Norbu

Sophie (en salle) et Stéphan (au piano) Bernhard font rayonner l'art culinaire hexagonal au **Jardin de France** (une Étoile au *Guide Michelin*). Pour la période de Noël, ils proposent une symphonie de saison autour de plats stars comme le tartare de filet de bœuf, foie gras, œuf de caille, parmesan et pesto aux truffes. Mmmmm...

Sophie (im Service) und Stéphan (in der Küche) Bernhard lassen die französische Küchenkunst im **Jardin de France** erstrahlen (ein Stern im *Guide Michelin*). Für die Weihnachtszeit bieten sie eine saisonale Symphonie rund um Stargerichte wie ein Rinderfilettartar, Foie Gras, Wachtelei, Parmesan und Trüffelpesto. Mmmmm...

lejardindefrance.de

the party

Un dîner et un **bal de Nouvel An** inoubliables : voilà ce que propose le prestigieux **Kurhaus** de la cité thermale allemande.

Ein Dinner und ein unvergesslicher **Neujahrsball**: Das bietet das prestigeträchtige **Kurhaus** in der Bäderstadt.

Par Von Raphaël Zimmermann
Photo de von Marius Engels

Au Kurhaus (Baden-Baden),
lundi 31 décembre à 19h
Im Kurhaus (Baden-Baden),
am Montag den 31. Dezember
um 19 Uhr
badenbadenevents.de

Une intemporelle élégance échappée d'un roman du XIX^e siècle, mais également un spot *trendy* (un récent article de la respectable *Frankfurter Allgemeine Zeitung* titrait : *Pourquoi les hipsters vont-ils à Baden-Baden ?*). Telle est la cité qu'on reconnaît sans peine dans *Le Joueur* de Dostoïevski sous le nom de Roulettenbourg. Depuis deux siècles, les puissants s'y pressent, venus de l'Europe entière pour prendre les eaux et jouer au casino. Les artistes, eux aussi, se bousculent de Tourgueniev à Brahms ou Berlioz. Accompagné par les mets les plus délicats et d'exquis breuvages, cette soirée permettant de passer de 2018 à 2019 dans le cadre classique du Kurhaus, invite les participants à plonger dans un tourbillon enchanté de danse et à tourner avec élégance sous les

mille et une lumières étincelantes des lustres de cristal. Il sera possible, le temps d'une soirée en forme de parenthèse enchantée, de replonger dans l'atmosphère fastueuse des bals d'antan. Rajoutons que l'aspect musical des choses est en outre fort soigné avec des morceaux entraînants (notamment interprétés par le Thilo Wolf Big Band) et un show des Brünettes, quatre filles dans le vent qui revisitent les tubes des Beatles. ■

Eine zeitlose Eleganz, die aus einem Roman des 19. Jahrhunderts entsprungen zu sein scheint, aber auch ein trendiger Spot (vor Kurzem titelte die sehr respektable *Frankfurter Allgemeinen Zeitung*: *Warum reisen Hipster plötzlich ins alte Baden-Baden?*). Das ist die Stadt, die man mühelos in Dostojewskis *Der Spieler* unter dem Namen Roulettenbourg identifiziert. Seit zwei Jahrhunderten strömen die Mächtigen hierher um im Wasser zu kuren und im Casino zu spielen. Auch die Künstler drängeln sich, von Turgenjew bis zu Brahms oder Berlioz. In Begleitung delikater Speisen und exquisiter Getränke, erlaubt es dieser Abend den Jahreswechsel 2018/ 2019 im noblen Rahmen des Kurhauses zu erleben und lädt die Teilnehmer dazu ein, in einen magischen Tanzstrudel einzutauchen um mit Eleganz unter den tausendundein strahlenden Lichtern der kristallinen Kronleuchter herumzuwirbeln. Die Möglichkeit, für einen Abend eine zauberhafte Parenthese zu erleben, die in die glanzvolle Atmosphäre vergangener Zeiten zurückversetzt. Es ist hinzuzufügen, dass auch der musikalische Aspekt der Veranstaltung ausgewählt ist, mit mitreißenden Stücken (interpretiert von der Thilo Wolf Big Band) und einer Show von Les Brünettes, vier jungen Frauen, die die größten Hits der Beatles interpretieren. ■



LA RIZIERE

T-Nha-Trang



RESTAURANT
VIETNAMEIN
SUR PLACE OU
À EMPORTER



PROPULSED BY ●●●●

14 PLACE SAINT-ÉTIENNE À STRASBOURG
09 51 60 93 14 - WWW.LA-RIZIERE.FR

Communication TER Grand Est - Grafi - Novembre 2018



Plongez
dans la magie
de Noël
avec TER!

Jusqu'à
70%
de réduction

CARTE PRESTO POUR LES 26 ANS ET PLUS

Pour 30 € par an, profitez de 30 % de réduction sur tous vos billets TER Grand Est.
Le week-end, vous bénéficiez de - 70 % et vous pouvez en faire profiter jusqu'à 3 accompagnateurs.

grandest.ter.sncf.com / 0 805 415 415 (Service et appel gratuits)

Grand Est
ALSACE CHAMPAGNE ARDENNE LORRAINE

SNCF

ter



pop christmas

La cité de **Gengenbach** se pare des couleurs éclatantes d'**Andy Warhol** avec une exposition et le plus grand calendrier de l'Avent du monde.

Die Stadt **Gengenbach** schmückt sich, mit einer Ausstellung und dem größten Adventskalender der Welt, in den strahlenden Farben von **Andy Warhol**.

Par Von Pierre Reichert

Au Museum Haus Löwenberg (Gengenbach), jusqu'au 6 janvier 2019 (exposition *Stars*) et sur la façade de la Mairie de la ville (Calendrier de l'Avent), du 30 novembre au 23 décembre. Im Museum Haus Löwenberg (Gengenbach), bis zum 6. Januar 2019 (Ausstellung *Stars*) und auf der Fassade des Rathauses (Adventskalender), vom 30. November bis zum 23. Dezember. museum-haus-loewenberg.de

gengenbach.info

Légende Bildunterschrift

Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg © 2018 The Andy Warhol Foundation for the Visual Arts, Inc / Licensed by Artists Rights Society (ARS), New York.

L'exposition du Museum Haus Löwenberg se nomme avec justesse *Stars*, puisqu'elle regroupe une trentaine d'affiches emblématiques venues du Musée des Arts et Métiers de Hambourg : s'y ébattent les personnages préférés de Warhol, étoiles planétaires (Elizabeth Taylor, Mick Jagger, voire Andy *himself*) ou encore les sujets banals de l'univers consumériste qu'il affectionnait – et qui sont d'autres types de vedettes – que ce soit les célèbrissimes boîtes de soupe Campbell's ou de paisibles vaches considérant le monde avec philosophie. À côté de ces représentations, sont montrées des impressions réalisées à partir de tableaux du maître du Pop Art et des œuvres graphiques, mettant en exergue l'importance des multiples dans sa création. À travers une centaine de pièces (où se trouvent aussi des pochettes de disque ou des livres d'artiste) se développe une réflexion sur les notions d'original, d'ébauche ou de reproduction (en petite ou grande série). Le plus grand calendrier de l'Avent du monde entrera en résonance avec cette belle programmation : chaque jour à 18h précises, une fenêtre de l'Hôtel de Ville de la cité de la Forêt noire s'ouvrira en effet sur une œuvre d'Andy Warhol pour le plus pop des Noël ! ■

Die Ausstellung im Museum Haus Löwenberg trägt völlig zu Recht den Titel *Stars*, denn sie vereint dreißig symbolträchtige Plakate aus dem Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg: Die Lieblingspersönlichkeiten von Warhol tolen darin herum, Weltstars (Elizabeth Taylor, Mick Jagger, sogar Andy *himself*) oder auch banale Themen aus dem Universum des Konsums, für die er eine Vorliebe hatte – und die auf eine andere Art zu Idolen geworden sind – wie die berühmten Campbell's Suppendosen oder friedliche Kühe, welche die Welt voller Weisheit betrachten. Neben diesen Repräsentationen werden Nachdrucke gezeigt, die ausgehend von Gemälden des Meisters der Pop Art angefertigt wurden, sowie Graphiken, die den Stellenwert der Vervielfachung in seiner Arbeit hervorheben. Anhand von hunderten von Ausstellungstücken (zu denen auch Schallplattencover oder Künstlerbücher gehören) entwickelt sich eine Überlegung zu den Begriffen des Originals, des Entwurfs oder der Reproduktion (in kleinen oder großen Serien). Der größte Adventskalender der Welt wird mit diesem tollen Programm in Einklang stehen: Jeden Tag um Punkt 18 Uhr wird sich in der Stadt im Schwarzwald ein Fenster des Rathauses öffnen und ein Werk von Andy Warhol präsentieren, für eine festliche Weihnacht im Stile der Pop Art! ■

pains d'épices épiques

Pousser la porte de la maison **Mireille Oster**, légende de la gastronomie alsacienne, invite à explorer un univers enchanté.

epische lebkuchen

Durch die Tür der elsässischen Gastronomielegende **Mireille Oster** zu treten, bedeutet ein verzaubertes Universum zu erkunden.



Par Von Hervé Lévy
Photo de von Vincent Muller pour
für Poly

Mireille Oster
14 rue des Dentelles (Strasbourg) et jusqu'au 24/12 sur le
Marché de Noël (place Broglie
et place Benjamin Zix)
14 rue des Dentelles (Straßburg) und bis zum 24.12. auf
dem Weihnachtsmarkt (place
Broglie und place Benjamin
Zix)
mireille-oster.com

Une boutique bonbonnière de la Petite France où les goûts jouent à saute-mouton avec les fragrances, où les produits exposés constituent un irrésistible appel à la gourmandise : tel est le repaire de Mireille Oster. Y sont offerts au choix du chaland, plus de 40 variétés de pains d'épices 100% artisanaux. Son imagination est en effet sans cesse en ébullition, créant de nouvelles et savoureuses combinaisons, comme *Angélique*, merveille aux pistaches et noisettes, ou *Phénix*, clin d'œil au nom latin du palmier dattier, *Phoenix dactylifera*. Se servant des meilleurs ingrédients – farine du Moulin de Hurtigheim, miels artisanaux, exquis fruits

confits, cannelle de Ceylan, etc. – elle confectonne avec soin des pièces se mariant avec le foie gras. Alliance recommandée avec le Pain des Anges et ses saveurs orangées. Mireille a conquis la planète entière et il n'est pas surprenant de voir ses produits apparaître au détour d'une page du dernier roman de Yasmina Khadra, *Khalil*. Effacée l'imagerie enfantine de Prosper, produit au demeurant fâcheusement industriel : la reine du pain d'épices c'est Mireille. Youpla boum ! ■

Eine süße Boutique in der Petite France, in der sich Geschmacksnoten mit Duftnoten vermischen und die angebotenen Produkte zum Genießen einladen: Das ist der Schlupfwinkel von Mireille Oster. Der Kunde hat hier die Qual der Wahl zwischen mehr als 40 Sorten von 100% hausgemachtem Lebkuchen. Ihr Einfallsreichtum ist in der Tat unendlich, sie kreiert neue und leckere Kombinationen wie *Angélique*, ein Wunder aus Pistazien und Haselnüssen, oder *Phénix*, eine Anspielung auf den lateinischen Namen der Dattelpalme *Phoenix dactylifera*. Mit den besten Zutaten – Mehl aus der Mühle in Hurtigheim, Honig aus der Region, exquisiten kandierten Früchten, Ceylonzimt, etc. – stellt sie mit großer Sorgfalt Sorten her, die perfekt zu Foie Gras passen. Besonders zu empfehlen ist hierzu das Pain des Anges mit Orangennote. Mireille hat den gesamten Planeten erobert, es ist keine Überraschung, wenn man ihre Produkte zu recht auf einer Seite des aktuellen Romans von Yasmina Khadra, *Khalil* findet. ■



ADDICTIF SUCHTGEFAHR

Fondée en 1793, la nancéienne **Maison des Sœurs Macarons** doit sa renommée mondiale à la recette authentique et secrète de deux sœurs converses de la Communauté des Dames du Saint-Sacrement. Depuis plus de deux siècles, se déguste un macaron d'anthologie. Avec des ingrédients simples – blanc d'œuf, sucre et amandes – est produit une pâtisserie d'une complexité extatique (17 €, la boîte de deux douzaines).

Die 1793 gegründete **Maison des Sœurs Macarons** verdankt ihren weltweiten Ruf dem authentischen und geheimen Rezept der beiden Laienschwestern der Communauté des Dames du Saint-Sacrement. Seit mehr als zwei Jahrhunderten genießt man einen außergewöhnlichen Macaron. Mit einfachen Zutaten – Eiweiß, Zucker und Mandeln – wird ein Gebäck von verzaubernder Komplexität produziert (17€ für 24 Stück).

macaron-de-nancy.com

TRANSGRESSIF GRENZENLOS

Des vignerons venus de pays différents se sont unis pour la **Cuvée des trois frontières** (2016, 18 €) : un pinot gris – cépage emblématique de cette région baignée par la Moselle – transfrontalier composé de raisins français (Domaine du Mur du Cloître), luxembourgeois (Domaine Ruppert) et allemands (Weingut Schmitt-Weber). Voilà splendide assemblage aux arômes de fleurs blanches et de poire permettant de faire l'Europe d'une autre manière.

Winzer aus verschiedenen Ländern haben sich für den **Dreiländerwein** (2016, 18€) zusammengetan: Ein grenzüberschreitender Pinot Gris – eine typische Rebsorte dieser Moselregion – aus französischen (Domaine du Mur du Cloître), luxemburgischen (Domaine Ruppert) und deutschen (Weingut Schmitt-Weber) Trauben. Eine herrliche Mischung mit Aromen von weißen Blumen und Birne, die Europa auf andere Art kreiert.

murducloitre.com
schmitt-weber.de

DIGESTIF VERDAUUNGS- SCHNAPS

Dans le havre de paix qu'est le luxueux **Hôtel Dollenberg** de Bad Petersstal-Griesbach est installée une distillerie qui produit parmi les meilleurs schnaps de toute la Forêt Noire : kirsch, framboise, mirabelle, poire williams ou encore prune (25 € la bouteille de 0,70 l). De somptueuses eaux de vie gorgées de saveurs fruitées à découvrir toutes affaires cessantes permettant de terminer un repas en apothéose

Im Hafen des Friedens, den das Luxushotel **Dollenberg** in Bad Petersstal-Griesbach darstellt, ist eine Schnapsbrennerei installiert, die die besten Schnäpse im Schwarzwald produziert: Kirsch, Himbeere, Mirabelle, Williamschrist oder auch Zwetschge (25€ für 0,7 Liter). Prächtige Schnäpse voller fruchtiger Geschmacksnoten, die ein üppiges Essen auf wundervolle Art abrunden.

dollenberg.de



FESTIF FESTLICH

Créateur de foie gras depuis 1852, la maison **Georges Bruck** est la dernière à confectionner ses délicieux produits à Strasbourg *intra muros*. Parmi un vaste choix (disponible à La boutique du Gourmet, 26 rue des Orfèvres), on craque pour une sublime terrine de foie gras d'oie délicieusement fleurie : une fois dénervé, salé, épicé, le foie est mis à cuire dans un moule et déploie d'exquis arômes à la dégustation.

Das Haus **Georges Bruck**, das seit 1852 Foie Gras herstellt, ist der letzte Produzent des köstlichen Produkts im Straßburger Stadtzentrum. Unter den zahlreichen Produkten (die in La boutique du Gourmet, 26 rue des Orfèvres angeboten werden) wird man schwach für eine mit Blumen verzierte Foie-Gras-Terrine: Nach dem Säubern, Salzen, Würzen wird die Leber in einer Form gekocht und entfaltet beim Probieren exquisite Aromen.

bruck-foiegras.com

EXPRESSIF AUSDRUCKSTARK

Oui, il est possible de boire local tout en s'évadant vers des terres exotiques : concoctés en Alsace (à Wittisheim), les thés bio des **Jardins de Gaïa** nous invitent à fêter un Noël indien avec un coffret *spicy* et fruité (23 €). Notre volet préféré de ce triptyque aromatique ? Masala pour Tchaï. Le plus responsable ? Solidari'thé. Le plus coquin ? Lumière d'Orient, thé vert aromatisé mandarine / cannelle aux insoupçonnables vertus...

Ja man kann lokal trinken und sich gleichzeitig in exotische Gefilde entfliehen: Die biologischen Teesorten, die von **Jardins de Gaïa** gemixt werden, laden uns zu einer indischen Weihnacht ein, mit einem scharf-fruchtigen Ensemble (23€). Der Verantwortungsvollste? Solidari'thé. Der Frechste? Lumière d'Orient, aromatisierter grüner Tee mit Mandarine und Zimt.

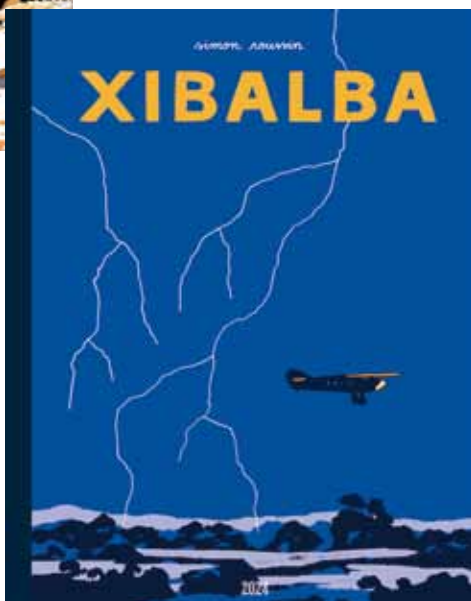
jardinsdegaiia.com

ROBORATIF STÄRKEND

À l'époque, romaine, les légions ont apporté la noix dans la Sarre : dans la vallée de la Bliesgau poussent de merveilleux arbres donnant des fruits exquis. Si le **Moulin de la Bliesgau** est célèbre pour ses huiles, il produit également des pâtes à la noix (4 € le paquet de 500 grammes) extrêmement goûteuses. Une très belle alternative locale aux pâtes italiennes, n'en déplaise à nos amis transalpins.

In früheren Zeiten haben die römischen Legionäre die Walnuss ins Saarland gebracht: Im Tal der Bliesgau wachsen wunderbare Bäume, die wunderbare Früchte produzieren. Die **Bliesgau Ölmühle** ist für ihre Öle bekannt und produziert auch Nussnudeln (4€ pro 500g), die extrem lecker sind. Eine sehr schöne Alternative zur italienischen Pasta, ohne unsere transalpinen Freunde zu beleidigen.

bliesgauoele.de



L'AVENTURE INTÉRIEURE

Ce que je préfère ? « *Taper, donner des coups de pied, casser des objets...* » Qui suis-je ? La volcanique Colère, bien sûr ! Clotilde Perrin, illustratrice strasbourgeoise issue de la Hear, après avoir ausculté le corps des Méchants et des Gentils, continue ses pérégrinations anatomiques et s'invite **À l'intérieur de mes émotions** : Joie, Tristesse ou Dégoût sont ainsi passés au scanner, grâce à des flaps à soulever et autres bidules à tirer. Mention spéciales pour la *Fiolle à gros mots* : testée et approuvée ! (E.D.)

Édité par Seuil jeunesse
(19,90 €, dès 6 ans)
seuiljeunesse.com

HOP POP-UP

Depuis leur sortie des Arts déco strasbourgeois, le duo Anouck Boisrobert et Louis Rigaud a signé de nombreux livres animés. Après les superbes *Pop-*

ville, *Dans la forêt du paresseux* ou encore *Oh ! Mon chapeau*, voici **Famille Acrobat**. Un pop-up de 40 cm de haut, aux couleurs franches et au trait léger, à découvrir. On y aligne, en comptant jusqu'à dix et en tournant les pages, les membres d'une famille circassienne apparaissant en volume, comme par magie. Mais gare à leur chat Mistinguette qui chamboulera tout dans ce joli livre au format chapiteau. Quel cirque ! (D.V.)

Paru chez Hélium Éditions
(21,90 €, dès 3 ans)
helium-editions.fr

TÊTE BRÛLÉE

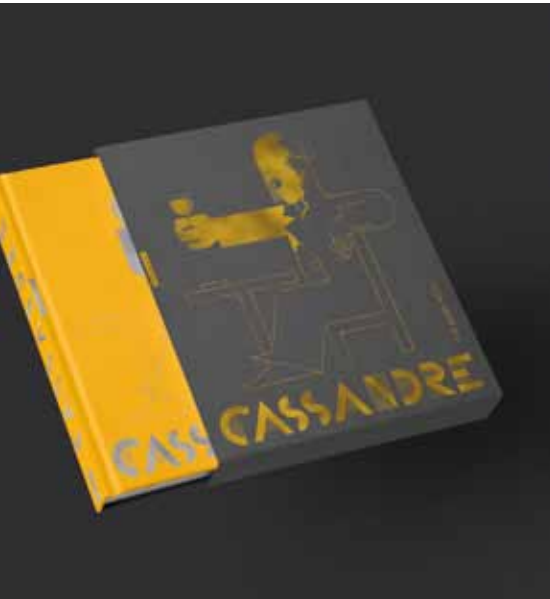
L'idylle entre Simon Roussin et l'aviation se poursuit. Après les paysages polaires bleutés du superbe *Prisonniers des glaces*, l'ancien pensionnaire des Arts déco strasbourgeois signe **Xibalba**. Une vraie-fausse suite en forme d'hommage à l'aventure de l'Aéropostale qui touche à sa fin au début des années trente. Un aviateur défiguré tente d'acheminer la dépouille d'un ami en

Arizona depuis l'Amérique latine. Le vieux coucou qu'il partageait avec cette autre tête brûlée, Eddie, compagnon de beuveries comme de vol, s'écrasera en pleine jungle mexicaine, près d'un site ancien plein de magie pré colombienne donnant son titre au livre. Il fait tourner la tête à la petite bande l'accompagnant, qui y voit apparaître ses chers disparus. Dans une touffeur accentuée par l'orangé dominant son dégradé de couleurs, Simon Roussin poursuit sa ligne claire et nous mène dans une quête initiatique sur le deuil. Un voyage plein d'ellipses, de dangers et de nature luxuriante. (T.F.)

Paru aux Éditions 2024 (29 €)
editions2024.com

AU SOMMET DE L'AFFICHE

Ses créations sont entrées dans l'imaginaire collectif : le monogramme YSL, les publicités pour Dubonnet, des affiches Art déco pour l'Étoile du Nord (train qui reliait Paris à Amsterdam) ou le paquebot Normandie... Adolphe



Jean Marie Mouron (1901-1968), plus connu sous le pseudonyme de **Cassandre**, fut le plus grand affichiste de la première moitié du XX^e siècle. Écrite par Alain Weill – fondateur du Festival international de l’affiche de Chaumont – cette imposante et élégante monographie (250 pages sous emboîtement) permet de mieux connaître celui qui construisit aussi en 1949 le théâtre dans la cour de l’archevêché d’Aix-en-Provence pour le festival d’Art lyrique (qui servit 25 ans !) ou imagina des polices de caractères innovantes. (H.L.)

Paru chez Hazan (99 €)
editions-hazan.fr

SEHNSUCHTS-STADT

Mit *Deutsche Berichte aus Paris 1789-1933* präsentiert Gerhard R. Kaiser einen umfassenden Einblick über die *Zeiterfahrung in der Stadt der Städte*: Von der Stadt der Zukunft, als Ort des individuellen Lebens ohne gesellschaftliche Kontrolle, über die

Julirevolution 1831 bis hin zu wichtigen Einwohnern der Stadt wie Napoléon oder Jaurès, aber auch den Praktiken des Bon Marché werden aus den sehr persönlichen Berichten verschiedenster deutscher Zeitgenossen zahlreiche Aspekte der französischen Geschichte und Kultur auf unterhaltsame Weise verdeutlicht. (S.M.K.)

Erschienen im Wallstein Verlag (29,90€)
wallstein-verlag.de

MAXI MUNCH

Un imposant coffret, rassemblant treize disques soigneusement restaurés, consacré à **Charles Munch** (1891-1968) vient de paraître : regroupant l’intégralité des enregistrements réalisés pour les labels La Voix de son maître, Erato, Pathé, Columbia et Gramophone (aujourd’hui au catalogue Warner), il permet d’explorer l’art subtil du natif de Strasbourg, un des plus grands chefs du XX^e siècle. Si la musique française est reine – avec notamment deux géniales versions de la *Fantastique* de Berlioz, en 1949 et



1967 –, on découvre d’autres pépites comme un *Concerto pour piano n°20* de Mozart d’anthologie, gravé avec Jean Doyen. (H.L.)

Ein eindrucksvoller Koffer, der dreizehn sorgfältig restaurierte Platten vereint, die **Charles Munch** (1891-1968) gewidmet sind, ist gerade erschienen: Sie fassen die Gesamtheit der Aufnahmen zusammen, die von den Labels La Voix de son maître, Erato, Pathé, Columbia und Gramophone (heute im Katalog Warner) gemacht wurden und erlaubt es die subtile Kunst des gebürtigen Straßburgers zu erkunden, der einer der größten Chefs des 20. Jahrhunderts war. Auch wenn die französische Musik Königin ist – unter anderem mit zwei genialen Versionen der *Fantastique* von Berlioz von 1949 und 1967 – entdeckt man auch andere Perlen wie das *Klavierkonzert Nr. 20* von Mozart mit Jean Doyen.

Paru chez Erschienen bei Warner classics (32 €)
warnerclassics.com

déshabillez-moi

Cette année, **Arti** fait son show : la nouvelle boule de Noël éditée par le **Centre international d'Art verrier** est conçue par **Nathalie Nierengarten**, graphiste native de Meisenthal.



entblättere-mich

Arti, die neue Christbaumkugel des **Centre International d'Art verrier** wurde in diesem Jahr von **Nathalie Nierengarten** entworfen, einer Graphikerin aus Meisenthal.

Par **Von Emmanuel Dosda**
Photos de **von Guy Rebmeister**

En vente à Meisenthal (19 € environ), au Centre International d'Art verrier, mais aussi dans les Offices de tourisme de Colmar, de Haguenau, de Forbach, de Metz et de Nancy, aux Marchés de Noël de Montigny-lès-Metz, d'Ottmarsheim, de Sarreguemines et de Strasbourg ou au Caveau Sainte-Barbe de Sélestat

Zu kaufen in Meisenthal (ungefähr 19€), im Centre International d'Art verrier aber auch im Tourismusbüro in Colmar, Haguenau, Forbach, Metz und Nancy, auf den Weihnachtsmärkten von Montigny-lès-Metz, Ottmarsheim, Sarreguemines und Straßburg und im Caveau Sainte-Barbe in Sélestat

ciav-meisenthal.fr
nierengarten.de
studiobrichetziegler.com

Avec votre collectif basé à Sarrebruck, Bureau Stabil, vous produisez des travaux d'art graphique, des illustrations ou des éléments de signalétique, mais pas de design d'objets... Pourquoi le CIAV a-t-il fait appel à vous ?

En effet, j'ai suivi une formation de graphiste à la HBK Saar, car ma famille est à moitié allemande. Je savais que école d'Art de Sarrebruck collabore régulièrement avec le Centre verrier. Dans le cadre de mes études, j'ai travaillé deux fois à Meisenthal : en 2008 et en 2011, en collaboration, avec la cristallerie de Saint-Louis. Nous nous connaissions déjà !

Contrairement à Rotor, Kilo, Mix et bon nombre de boules, votre création est davantage "terrienne" avec sa forme d'artichaut, "son look potager..."

Il y a toute mon âme dans cette boule qui raconte mes origines, mon enfance à Meisenthal. La notion de cœur revenait souvent dans mes réflexions, ce retour dans mon village. La première question que je me suis posée est : qu'est-ce que Noël pour moi ? J'ai immédiatement pensé aux longs dîners familiaux avec les crevettes, les coquilles Saint-Jacques ou les huîtres. J'ai commencé à dessiner tout ça et je me suis rendue compte de l'aspect hyper graphique des coquillages et crustacés. J'ai essayé de trouver ça ailleurs, dans le chou romanesco d'abord, puis dans d'autres légumes avant d'arriver à l'artichaut que je

trouve magnifique avec sa carapace de feuilles qui dissimule son cœur.

C'est sûr qu'il a plus fière allure qu'une éventuelle boule langoustine...

Il y a une dimension symbolique dans l'artichaut, philosophique même. Au début, je voulais lui donner un nom plus poétique comme *Cynara*, mais j'ai choisi *Arti* pour lui donner un "petit nom". Aucun rapport avec l'art...

Il y a quelque chose de l'ordre du sensuel dans ce légume qui s'effeuille, comme dans un strip-tease...

Oui, d'ailleurs lors de mon processus créatif, j'ai fait des croquis de femmes charnelles et dessiné des pinups avec des robes en forme d'artichaut. J'ai songé au nom *Dita*, comme Dita von Teese car l'artichaut se déshabille lentement, comme dans les spectacles burlesques. Pour moi, l'artichaut est un peu la raclette des légumes !

La quoi ?

Toute une cérémonie se met en place lorsqu'on mange un artichaut, un plat comme une raclette ou une fondue. On prend son temps pour prendre un repas, ensemble, autour d'une table. Cette boule est une célébration du partage doublée d'un éloge de la lenteur... caractéristique des nuits de Noël. D'ailleurs, effeuiller un artichaut équivalait un peu à débiller un cadeau. ■



Mit ihrem Kollektiv Bureau Stabil in Saarbrücken produzieren Sie graphische Arbeiten und Illustrationen, aber keine Designobjekte... Warum hat der CIAV Sie eingeladen?

In der Tat habe ich an der HBK Saar eine Ausbildung zur Graphikerin gemacht, denn meine Familie ist zur Hälfte deutsch. Ich wusste, dass die Kunsthochschule Saarbrücken regelmäßig mit dem Glaszentrum kooperiert. Im Studium habe ich zwei Mal in Meisenthal gearbeitet: 2008 und 2011 in Zusammenarbeit mit der Kristallfabrik von Saint-Louis.

Im Gegensatz zu Rotor, Kilo, Mix und zahlreichen anderen Kugeln ist ihre Kreation „ländlicher“ mit ihrer Artischocken-Form...

Meine ganze Seele findet sich in dieser Christbaumkugel wieder, die meine Herkunft und meine Kindheit in Meisenthal erzählt. Der Begriff des Herzens kam häufig in meinen Überlegungen vor. Die erste Frage, die ich mir stellte: Was ist Weihnachten für mich? Ich habe an lange Abendessen mit der Familie gedacht, mit Garnelen, Jakobsmuscheln und Austern. Ich habe angefangen das alles zu zeichnen und mir ist der sehr graphische Aspekt der Krusten- und Schalentiere bewusst geworden. Ich habe versucht das wiederzufinden, zunächst im Romanesco-Kohl, dann in anderen Gemüsesorten, bevor ich bei der Artischocke ankam, die ich

wunderschön finde mit ihrem Panzer aus Blättern, der ihr Herz versteckt.

Natürlich sieht sie eleganter aus als eine eventuelle Garnelen-Kugel...

Es gibt eine symbolische Dimension bei der Artischocke. Anfangs wollte ich ihr einen poetischeren Namen geben wie *Cynara*, aber ich habe *Arti* gewählt um ihr einen Kosenamen zu geben.

Dieses Gemüse, zieht sich wie bei einem sinnlichen Striptease langsam aus...

Ja, während der Kreation habe ich Zeichnungen von Frauen mit Artischocken-Röcken gemacht. Ich dachte an den Namen *Dita* wie Dita von Teese, denn die Artischocke zieht sich langsam aus, wie in einer Burleskeshow. Für mich ist die Artischocke ein bisschen das Raclette unter den Gemüsesorten!

Das was?

Eine ganze Zeremonie entfaltet sich wenn man eine Artischocke isst, ein Gericht wie ein Raclette oder ein Fondue. Man nimmt sich Zeit für ein gemeinsames Essen rund um einen Tisch. Diese Christbaumkugel ist eine Feier des Teilens und eine Ode an die Langsamkeit... die für die Weihnachtsnächte charakteristisch ist. Eine Artischocke zu entblättern ist auch ein bisschen wie das Öffnen eines Geschenks. ■

glou-glou

Novembre est traditionnellement le mois des vins primeurs dont le **Beaujolais** est le ténor. Mais pourquoi cette tradition a-t-elle perdu son aura ?

gluck-gluck

Der Monat November ist traditionell in Frankreich der Monat der jungen Rotweine, an erster Stelle des **Beaujolais**. Aber warum hat diese Tradition ihre Aura verloren?



Par Von Christian Pion
Photo par von Kelsey Knight

Domaine des Nuges
domainedesnuges.com

Domaine des Terres Dorées
(Jean-Paul Brun)

Domaine Pierre-Marie Chermette
chermette.fr

Après guerre, quelques vignerons du Beaujolais ont eu la brillante idée de lancer une campagne primeur, proposant en avant-première un vin de grande jeunesse, frais et gouleyant dont la principale vertu était de donner, dans l'allégresse et le partage, une première idée de ce que serait le millésime à venir. Fermenté en cuve fermée, pour en extraire un fruit éclatant, le gamay doté d'une fraîcheur naturelle désaltérante, offrait aux amateurs l'occasion d'une convivialité de circonstance dans tous les restaurants et bars de France. L'institutionnel troisième jeudi de novembre donne le départ de ces agapes populaires. Force est de constater que le succès de l'opération – véritable événement national durant les trente glorieuses – s'est émoussé... La piètre qualité des vins produits en masse pour abreuver à vil prix la grande distribution est en grande partie responsable de ce fiasco. C'est bien dommage que cette célébration joyeuse et gauloise fut si mal servie par des producteurs indécents plus attirés par des profits juteux que par le plaisir des buveurs. Et pourtant, une poignée de vignerons tente de redonner ses lettres de noblesse à ce vin primeur, guilleret et décomplexé. Bio, sans soufre ajouté, issu de raisins de qualité ! ■

Nach dem Krieg hatten einige Winzer aus dem Beaujolais die brillante Idee eine Kampagne zu starten, um als Premiere einen Wein von großer Jugend anzubieten, frisch und süffig, dessen Haupttugend darin bestand, inmitten von ausgelassener Freude und Geselligkeit einen Vorgeschmack auf den kommenden Jahrgang zu geben. Im geschlossenen Tank gegoren, um eine strahlende Fruchtigkeit zu gewinnen, bot der Gamay, Weinliebhabern ein typische Gemütlichkeit in allen Restaurants und Bars Frankreichs. Der institutionelle dritte Donnerstag im November ist das Startsignal. Man muss feststellen, dass der Erfolg dieser Operation – die in den Goldenen Dreißigern ein nationales Ereignis darstellte – nachgelassen hat... Die miserable Qualität der Weine, die in großen Massen produziert werden um spottbillige Flaschen für die Massendistribution herzustellen, ist zu großen Stücken verantwortlich für dieses Fiasko. Es ist sehr schade, dass die fröhliche gallische Feier von unsensiblen Produzenten so schlecht serviert wurde, die sich mehr für die saftigen Profite als für den Genuss der Trinker interessierten. Dennoch versucht eine Handvoll Winzer den Ruf dieses jungen Weines wieder herzustellen. Bio, ohne Sulfite, aus qualitativ hochwertigen Trauben! ■

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé.